Memo Recorder

AQ 6345



Let's make things better.

PHILIPS

English
Français
Español
Deutsch
Nederlands
Italiano
Português
Dansk
Svenska
Suomi
Ελληνικά

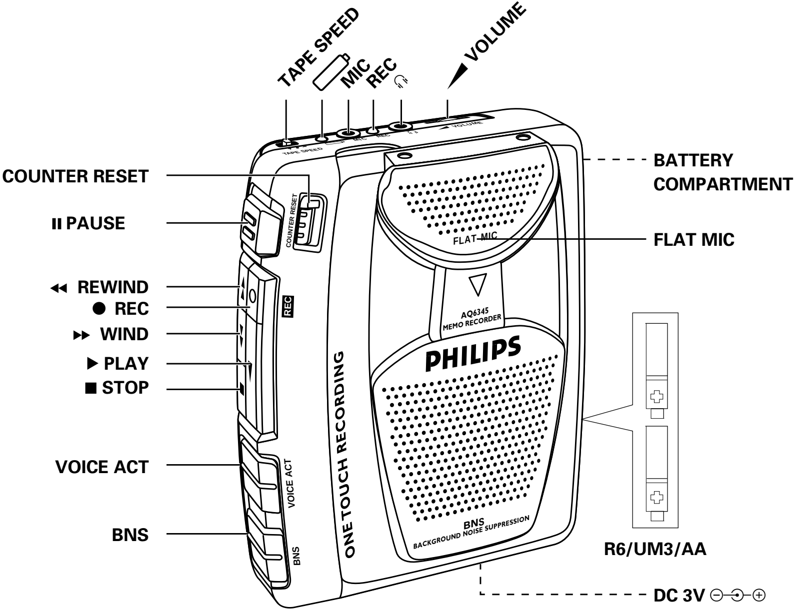
(N) Norge

Advarsel: For å redusere faren for brann eller elektrisk støt; skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

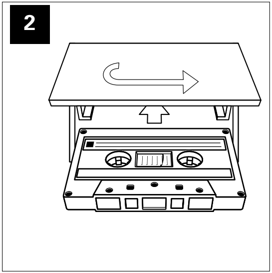
Typeskilt finnes på apparatens underside.

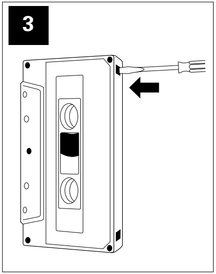
Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde netdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

1


TAPE SPEED
MIC
REC
VOLUME
COUNTER RESET
II PAUSE
◂◂ REWIND
● REC
▸▸ WIND
▶ PLAY
■ STOP
VOICE ACT
BNS
BATTERY COMPARTMENT
FLAT MIC
R6/UM3/AA
DC 3V
ONE TOUCH RECORDING
AQ6345 MEMO RECORDER
PHILIPS
BNS BACKGROUND NOISE SUPPRESSION

NOTES







POWER SUPPLY

POWER INDICATOR

Whether the set is operated on batteries or a mains adapter, during playback or recording, the power indicator lights up.

- The power indicator goes out when the set is switched off.
- If battery power is low, the power indicator lights up only dimly and you will need to replace batteries.

Batteries (not included)

1. Open battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated inside the compartment.

2. Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time.

- ***Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.***

Mains Adapter (not included)

1. The voltage of the **DC 3V adapter** must match with the local voltage. The 3.5 mm adapter plug's 1.3 mm centre pin also must be set to the **minus pole** ⊖.

2. Connect the mains adapter to the set's **DC 3V** ⊖-⊙-⊕ socket and a wall socket.

3. Always disconnect the mains adapter if you are not using it.

English

CASSETTE PLAYBACK

1. Open the cassette door and insert a tape (see fig. 2).
2. Press the door lightly to shut.
3. To start playback, press ◀.
4. Adjust the sound with **VOLUME**.
- For personal mono sound listening, insert 3.5mm headphones (preferably type ≥16 ohms) into the 🎧 socket. The built-in speaker will then be disconnected.

5. To fast wind, press ◀◀ or ▶▶.
6. Watch the tape counter display to find the point in the tape you want to listen to. Press ■ to stop fast winding at the selected point.
- ◀◀ or ▶▶ also allows you to fast cue or review during playback. Using the tape counter to monitor passages, hold down on ◀◀ or ▶▶ and release the key at the passage you want. Tape playback continues from this point.
- To reset the tape counter display to 000, press the **COUNTER RESET** switch.

7. You can also adjust **TAPE SPEED** to find or listen to passages during playback. Set **TAPE SPEED** to:
- ✚ for high speed playback;
- ● for normal speed playback;
- ▬ for low speed playback.

Remember to set **TAPE SPEED** *to* ● *for normal playback!*

8. For brief interruptions, adjust **PAUSE II**. To deactivate pause, slide the switch back again.
9. To stop playback, press ■ and the set is switched off.
- *At the end of a tape, the* ◀ *key is automatically released and the set switched off, unless* **PAUSE II** *has been activated.*

GENERAL INFORMATION ON RECORDING

- This set is not suited for recording on CHROME (IEC II) or METAL (IEC IV) type cassettes. You should only use NORMAL type cassettes (IEC type I) on which the tabs have not been broken.
- Altering the **VOLUME** and **TAPE SPEED** controls will not affect the recording in progress with the exception of when **VOICE ACT** is in use and **VOLUME** is adjusted.
- At the very beginning and end of the tape, no recording will take place during the 7 seconds when the leader tape passes the recorder heads.
- Recording is permissible insofar as copyright or other rights of third parties are not infringed.

RECORDING

PROTECTING TAPES FROM ACCIDENTAL ERASURE (see fig. 3)

To safeguard a particular cassette, simply break out the left tab. Recording on this side is no longer possible. If, however, you wish to record over this side or a tape with open tabs, cover the tabs with a piece of adhesive tape.

VOICE ACT (ACTivation)

VOICE ACT is a sound level sensor system which enables you to record only when the microphone receives sound at the preset level. The **VOLUME** wheel acts as the control for the *microphone sensor*. If sound stops or falls below the volume adjusted for the preset level, recording will pause hence preventing empty recording. To activate:

1. Push **VOICE ACT** to **ON**.

2. Turn **VOLUME**:

Anti-clockwise – the sound level sensitivity drops and only sound near the microphone will be recorded.

Clockwise – sound sensitivity is increased. Distant and background sounds will be picked up.

Note: *When the recording pauses and is resumed automatically according to the preset sound level, the beginning of the track can be lost due to the recording cut off and starting points.*

BACKGROUND NOISE SUPPRESSION (BNS)

When in noisy surroundings, to achieve a clearer and better defined voice recording, activate the **BNS** switch. The **BNS** system emphasizes the frequency range of the human voice while reducing both the high and low frequencies that usually comprise noise. If you like, use **BNS** with **VOICE ACT** during recording.

MAKING YOUR RECORDING

1. Open the cassette door and insert a tape (see **fig. 2**).

2. Press the door lightly to shut.

3. Adjust **BNS** and **VOICE ACT** to **ON /OFF** to suit your recording mode *(see* **VOICE ACT** *and* **BNS** *chapters above).*

- If you do not wish to use the **FLAT MIC** built-in microphone, insert an external microphone with a 3.5 mm plug into the **MIC** socket and point to the sound source. Make sure that you direct the microphone away from the set to avoid a howling sound. Once the **MIC** is connected, the **FLAT MIC** will not pick up sound.

- To monitor your recording, connect headphones to 🎧.

4. To start recording, press **REC ●**.
- The **REC** indicator lights up.
- *You can also start recording immediately during playback. Press* **REC ●**.

5. For brief interruptions, adjust **PAUSE II**. To deactivate pause, slide the switch back again.

6. To stop recording, press ■ and the set is switched off.
- The **REC** indicator goes out.
- *At the end of a tape, the* ◀ *and* **REC** *keys are automatically released and the set switched off, unless* **PAUSE II** *has been activated.*

7. To check your recording, use the ◀◀ or ▶▶ keys (see **CASSETTE PLAYBACK**).

GENERAL INFORMATION

MAINTENANCE (see fig.4)

- Clean the tape heads every month with a cotton bud dipped in alcohol, or by playing through a cleaning tape.
- Use a soft damp cloth to wipe off dust and dirt. Don't use benzene or corrosives to clean the set.
- Don't expose the set or cassettes to rain, moisture, sand or to excessive heat e.g. cars parked in direct sunlight.
- Don't use C-120 tapes.

TAKE CARE WHEN USING HEADPHONES

Hearing Safety: Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing!

Traffic Safety: Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident!

ENVIRONMENTAL NOTE

- The packaging has been minimized so that it is easy to separate into two materials:- cardboard and plastic. Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.
- Please inquire about local regulations on how to hand in your old set for recycling.

This product complies with the radio interference requirements of the European Community.

TROUBLESHOOTING

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair. If you are unable to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service centre.

***WARNING:* Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this will invalidate the guarantee.**

PROBLEM

– *POSSIBLE CAUSE*
- REMEDY

No sound/ power

– *Wrong battery polarity*
- Insert batteries correctly

– *Batteries exhausted*
- Replace batteries

– **PAUSE II** *has been activated*
- Switch **PAUSE II** off

– *Volume is turned down*
- Turn up volume

– *Headphones still connected, speaker muted*
- Disconnect headphones

Hum when using mains adapter

– *Adapter used is unsuitable*
- Use a Philips SBC6650 or other standard regulated DC 3V adapters

Poor sound/sound from one channel only:

– *Headphones plug not fully inserted*
- Insert plug fully

Poor cassette sound quality

– *Tape head dirty*
- Clean tape head (see MAINTENANCE)

Tape playback too slow/ fast

– *TAPE SPEED on wrong setting*
- Set TAPE SPEED to ●

The model number is found at the back of the set and the production number in the battery compartment.

Français

INDICATEUR DE PUISSANCE

Que l'équipement fonctionne sur piles ou sur un adaptateur secteur, pendant la lecture ou l'enregistrement, l'indicateur de puissance s'allume.

- L'indicateur de puissance s'éteint lorsque l'équipement est hors service.
- Si la puissance des piles est faible, l'indicateur de puissance ne s'allume que faiblement et vous devrez remplacer les piles.

Piles (non comprises à la livraison)

1. Ouvrez le clapet du compartiment piles et introduisez deux piles alcalines, type R6, UM3 ou AA, comme indiqué à l'intérieur du compartiment.

2. Retirez les piles de l'équipement si elles sont usées ou qu'elles n'ont pas été utilisées pendant une période prolongée.

- ***Les piles contiennent des substances chimiques, en d'autres termes, il faut s'en débarrasser selon les règles en vigueur.***

Adaptateur secteur (non compris à la livraison)

1. La tension de l'adaptateur **3V CC** doit être en conformité avec la tension secteur locale. L'adaptateur 3,5 mm avec contact de 1,3 mm doit être connecté **au pôle** ⊖.

2. Branchez l'adaptateur principal à la prise **DC 3V** ⊖-⊙-⊕ de l'équipement et à la prise murale.

3. Débranchez toujours l'adaptateur principal en cas de non-utilisation.

LECTURE CASSETTE

1. Ouvrez le clapet du compartiment cassette et introduisez une cassette (voir fig. 2).
2. Appuyez légèrement sur le clapet pour fermer.
3. Pour démarrer la lecture, appuyez sur ◀.
4. Réglez le son avec **VOLUME**.
- Pour une écoute mono personnelle, connectez des écouteurs 3,5 mm (de préférence du type ≥16 ohms) dans la prise 🎧. Le haut-parleur incorporé sera alors débranché.

5. Pour le bobinage rapide, appuyez sur ◀◀ ou ▶▶.
6. Surveillez l'affichage du compteur de cassette pour trouver sur la cassette la section que vous voulez écouter. Appuyez sur ■ pour arrêter le bobinage rapide de la section sélectionnée.
- ◀◀ ou ▶▶ vous permet également un passage rapide avec son pendant la lecture. Tandis que le compteur enregistre les passages, maintenez enfoncées ◀◀ ou ▶▶ et relâchez la touche au passage désiré. La lecture de la cassette continue à partir de là.
- Pour réinitialiser le compteur de cassette sur 000, appuyez sur le bouton **COUNTER RESET**.

7. Vous pouvez également régler **TAPE SPEED** pour trouver ou écouter des passages pendant la lecture.
Réglez **TAPE SPEED**:
- ✚ pour une lecture à vitesse rapide;
- ● pour lecture à vitesse normale;
- ▬ pour lecture à vitesse lente.

N'oubliez pas de régler **TAPE SPEED** *sur* ● *pour une lecture normale!*

8. Pour de brèves interruptions, utilisez **PAUSE II**. Pour reprendre la lecture, sollicitez à nouveau sur le bouton.
9. Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■ et l'équipement est mis hors service.
- *A la fin de la cassette, la touche* ◀ *est automatiquement relâchée et l'équipement mis hors service à moins que* **PAUSE II** *n'ait été activée.*

GÉNÉRALITÉS SUR L'ENREGISTREMENT

- Cet équipement n'est pas approprié pour l'enregistrement sur cassette en CHROME (CEI II) ou METAL (CEI IV). Utilisez uniquement des cassettes du type NORMAL (CEI type I) dont les languettes n'ont pas été brisées.
- Les commandes **VOLUME** et **TAPE SPEED** n'affectent nullement l'enregistrement en cours, à la seule exception que l'activation de voix (**VOICE ACT**) ait été sollicitée et le **VOLUME** réglé.
- En début et en fin de cassette, l'enregistrement ne se fait pas pendant 7 secondes au moment où l'amorce passe devant les têtes.
- L'enregistrement n'est autorisé que dans la mesure où les droits d'auteurs ni de tiers ne sont pas enfreints.

ENREGISTREMENT

PROTECTION DES CASSETTES CONTRE UN EFFACEMENT ACCIDENTEL (voir fig. 3)

Pour sauvegarder une cassette spéciale, il suffit de briser la languette gauche. L'enregistrement n'est plus possible sur ce côté. Si, toutefois, vous désirez enregistrer sur ce côté ou sur une cassette avec les languettes ouvertes, couvrez les languettes avec une bande adhésive.

VOICE ACT (ACTivation) – activation de la voix

VOICE ACT est un système d'enregistrement de sons qui vous permet d'enregistrer seulement lorsque le microphone capte le son au niveau du préréglage. La molette **VOLUME** sert de commande au *capteur du microphone*. Si le son s'arrête ou baisse au-dessous du volume préréglé, l'enregistrement s'arrête pour éviter les vides. Pour activer:

1. Réglez **VOICE ACT** sur **ON** (en service).

2. Tournez **VOLUME**:

Vers la gauche – la sensibilité du niveau sonore baisse et seuls sont enregistrés les sons détectés à proximité du microphone.

Vers la droite – la sensibilité du niveau sonore augmente. Les sons à distance et de fond seront détectés.

Remarque: *Si l'enregistrement s'arrête pour reprendre automatiquement au niveau sonore préréglé, il est possible que le début de l'enregistrement se perde au point de coupure et de redémarrage de l'enregistrement.*

BACKGROUND NOISE SUPPRESSION (BNS) – suppression des bruits de fond

Dans le cas d'un environnement bruyant, il faut, pour obtenir un enregistrement de voix amélioré et clair, activez la commande **BNS**. Le système **BNS** met en évidence la gamme de fréquence de la voix humaine tout en réduisant les hautes et basses fréquences inhérentes aux bruits. Si vous désirez, utilisez **BNS** avec **VOICE ACT** en cours d'enregistrement.

FAITES VOTRE ENREGISTREMENT

1. Ouvrez le clapet du compartiment cassette et introduisez une cassette (voir **fig. 2**).

2. Appuyez légèrement sur le clapet pour le fermer.

3. Réglez **BNS** et **VOICE ACT** sur **ON /OFF** pour adapter votre mode d'enregistrement *(voir ci-dessus les chapitres* **VOICE ACT** *et* **BNS***)*.

- Si vous ne désirez pas utiliser le microphone incorporé **FLAT MIC**, introduisez un microphone extérieur avec une fiche 3,5 mm dans la prise **MIC** et dirigez le microphone vers la source sonore. Assurez-vous de diriger le microphone à distance de l'équipement pour éviter un ronflement. Une fois la prise **MIC** branchée, le microphone **FLAT MIC** ne captera pas les sons.

- Pour contrôler votre enregistrement, connectez les écouteurs sur 🎧.

4. Pour démarrer l'enregistrement, appuyez sur **REC ●**.

- Le témoin **REC** s'allume.
- *Vous pouvez également démarrer l'enregistrement immédiatement pendant la lecture. Appuyez sur* **REC ●**.

5. Pour de brèves interruptions, utilisez **PAUSE II**. Pour reprendre l'enregistrement, sollicitez à nouveau la commande.

6. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur ■ et l'équipement est mis hors service.

- Le témoin **REC** s'éteint.
- *A la fin de la cassette, les touches* ◀ *et* **REC** *se relâchent automatiquement et l'équipement est mis hors service, à moins que* **PAUSE II** *n'ait été activée.*

7. Pour contrôler votre enregistrement, utilisez les touches ◀◀ ou ▶▶ (voir **LECTURE CASSETTE**).

INFORMATIONS GENERALES

ENTRETIEN (voir fig.4)

- Nettoyez les têtes de cassette tous les mois avec un coton légèrement imbibé d'alcool ou en faisant jouer une fois une cassette de nettoyage.
- Utilisez une peau de chamois douce pour enlever la poussière et la saleté. N'utilisez pas de benzène ni d'abrasifs pour nettoyer l'équipement.

- N'exposez jamais l'équipement ou les cassettes à la pluie, à l'humidité au sable ni à une chaleur excessive, par exemple dans des voitures stationnées en plein soleil.
- N'utilisez pas de cassettes C-120.

FAITES ATTENTION LORSQUE VOUS UTILISEZ DES ECOUTEURS

Sécurité de l'ouïe: Ecoutez à volume modéré. Une utilisation à volume élevé peut endommager votre ouïe!

Sécurité dans le trafic: N'utilisez pas les écouteurs si vous conduisez ou roulez à bicyclette, vous risquez de provoquer un accident!

INFORMATIONS SUR L'ENVIRONNEMENT

- Tous les matériaux d'emballage inutiles ont été évités. Nous avons fait le maximum pour autoriser la séparation des matériaux d'emballage en deux catégories - le carton et le plastique. Veuillez observer les règles locales en vigueur pour le rebut de ces matériaux d'emballage.
- Veuillez vous informer des règles locales en vigueur pour le recyclage de votre ancien équipement.

Ce matériel satisfait aux impératifs de brouillage radio de la Communauté Européenne.

DEPISTAGE DES ANOMALIES

Si une panne se produit, vérifiez d'abord les points énumérés ci-dessous avant de faire appel à un réparateur. Si vous êtes incapable de remédier aux problèmes après avoir effectué les vérifications suivantes, prenez contact avec votre concessionnaire ou un centre de service après-vente.

AVERTISSEMENT: ***En aucun cas, vous ne devez essayer de réparer vous-même l'équipement, car vous perdriez le droit à la garantie.***

PROBLEME

– *CAUSE POSSIBLE*
• REMÈDE

Absence de son/ puissance

– *Mauvaise polarité des piles*
• Introduisez correctement les piles

– *Piles usées*
• Remplacez les piles

– **PAUSE II** *a été activé*
• Débranchez **PAUSE II**

– *Volume mal réglé*
• Réglez le volume

– *Ecouteurs toujours connectés, haut-parleur en sourdine*
• Débranchez les écouteurs

Important ronflement en cas d'utilisation de l'adaptateur secteur

– *L'adaptateur utilisé n'est pas approprié*
• Utilisez un adaptateur Philips SBC6650 ou autres adaptateurs 3 V CC de régulation standard

Son faible/son à partir d'un seul canal

– *Fiche écouteurs mal connectée*
• Introduisez correctement la fiche

Mauvaise qualité du son cassette

– *Tête de cassette contaminée*
• Nettoyez la tête de cassette (voir ENTRETIEN)

Lecture cassette trop lente/trop rapide

– *Mauvais réglage de TAPE SPEED*
• Réglez TAPE SPEED sur ●

Le numéro du modèle se trouve à l'arrière de l'équipement et le numéro de production dans le compartiment piles.

FUENTE DE ALIMENTACIÓN

INDICADOR DE POTENCIA ▭

Tanto si el aparato funciona con pilas como con el adaptador a la red, el indicador ▭ se enciende durante la reproducción o grabación.

- El indicador de potencia deja de iluminarse cuando se apaga el aparato.
- Si quedan pocas pilas, la luz del indicador de potencia se atenúa y habrá que cambiar las pilas.

Pilas (no incluidas)

1. Abra la tapa para las pilas e inserte dos pilas alcalinas de tipo R6, UM3 o AA, tal como se indica en el interior del compartimento.

2. Retire las pilas del aparato si se han gastado o no se van a emplear durante un periodo prolongado de tiempo.

- ***Las pilas contienen sustancias químicas, por lo que habrá que eliminarlas de forma adecuada.***

Adaptador a la red (no incluido)

1. El voltaje del adaptador de **3V CC** debe coincidir con el voltaje local. la clavija central de 1,3 mm del enchufe de 3,5 mm del adaptador debe estar ajustada al **polo negativo** ⊖.

2. Conecte el adaptador a la red a la toma **DC 3V** ⊖-⊙-⊕ y al tomacorriente de pared.

3. Desconecte siempre el adaptador a la red si no lo está empleando.

Español

REPRODUCCIÓN DE CASETE

1. Abra la puerta para la casete e inserte una cinta (vea fig. 2).
2. Presione la puerta ligeramente para cerrarla.
3. Para comenzar la reproducción, presione ◀.
4. Ajuste el sonido con **VOLUME**.
- Para conseguir un sonido mono personalizado, inserte auriculares de 3,5 mm (preferiblemente de ≥16 ohm) en la toma 🎧. El altavoz incorporado quedará desconectado.

5. Para adelantar a velocidad rápida, presione ◀◀ ó ▶▶.
6. Observe el contador de cinta para encontrar el lugar de la cinta que desea escuchar. Presione ■ para detener el avance en el punto deseado.
- ◀◀ ó ▶▶ también le permite avanzar o retroceder rápidamente con sonido durante la reproducción. Empleando el contador de cinta para controlar los pasajes, mantenga presionado ◀◀ ó ▶▶ y suelte la tecla al llegar al punto que desee. La reproducción de la cinta continuará a partir de este punto.
- Para ajustar el contador de la cinta a 000, presione el interruptor **COUNTER RESET**.

7. También puede ajustar **TAPE SPEED** para encontrar o escuchar determinados pasajes durante la reproducción. Ajuste **TAPE SPEED** en:
- ✚ para velocidad de reproducción rápida;
- ● para velocidad de reproducción normal;
- ▬ para velocidad de reproducción lenta.

¡Recuerde ajustar **TAPE SPEED** *a ● para la reproducción normal!*

8. Para realizar breves interrupciones, ajuste PAUSE ❚❚. Para desactivar la pausa, vuelva a deslizar el interruptor hasta su posición inicial.
9. Para parar la reproducción, presione ■ y el aparato quedará apagado.
- *Al llegar al final de la cinta, la tecla ◀ queda liberada automáticamente y el aparato se apaga, a no ser que se haya activado* **PAUSE ❚❚**.

INFORMACIÓN GENERAL SOBRE LA GRABACIÓN

- Este aparato no es adecuado para grabar en casetes de tipo CHROME (IEC II) o METAL (IEC IV). Sólo debería emplear casetes de tipo NORMAL (IEC tipo I) en las que las pestañas permanezcan intactas.
- Si se modifican los controles de **VOLUME** o **TAPE SPEED** esto no tendrá ningún efecto sobre la grabación en curso, con la excepción de cuando se está empleando la activación por voz (**VOICE ACT**) y se ha ajustado **VOLUME**.
- Al principio y el final de la cinta, no se realizará ninguna grabación durante los 7 segundos en que la cabecera de guía de la cinta pasa por los cabezales de la grabadora.
- La grabación está permitida siempre y cuando no se violen los derechos de propiedad intelectual ni ningún derecho de terceras personas.

PROTEGER A LAS CINTAS DE BORRADOS ACCIDENTALES (vea fig. 3)

Para proteger una casete en particular, simplemente rompa la pestaña izquierda. Así ya no podrá volver a grabar por esa cara. De todas formas, si desea grabar en esta cara o en cintas cuyas pestañas estén rotas, cubra las pestañas con cinta adhesiva.

VOICE ACT (ACTivation) – activación por voz

VOICE ACT es un sensor del nivel de sonido que le permite grabar sólo cuando el micrófono recibe un sonido que alcance el nivel ajustado previamente. La rueda de **VOLUME** actúa como control del *sensor de micrófono*. Si el sonido se detiene o cae por debajo del volumen ajustado para la grabación, ésta se detendrá, evitando así que partes de la grabación queden en blanco. Para activarlo:

1. Presione **VOICE ACT** para situarlo en **ON** (encendido).

2. Gire **VOLUME**:

En sentido contrario a las agujas del reloj

– la sensibilidad del nivel de sonido disminuye y sólo se grabará el sonido realizado cerca del micrófono.

En el sentido de las agujas del reloj

– aumenta la sensibilidad al sonido. Se recogerán los sonidos alejados y de fondo.

Nota: *Cuando la grabación se detiene y se vuelve a poner en marcha automáticamente según el nivel de sonido ajustado previamente, se puede perder el principio del sonido debido a los puntos de detención e inicio de la grabación.*

BACKGROUND NOISE SUPPRESSION (BNS) – supresión del sonido de fondo

En ambientes ruidosos, para conseguir una grabación de voz más clara y con una mejor definición, active el interruptor **BNS**. El sistema **BNS** refuerza el espectro de frecuencia de la voz humana a la vez que reduce tanto las frecuencias bajas como elevadas que normalmente se encuentran en el ruido. Si lo desea, puede emplear **BNS** junto con **VOICE ACT** durante la grabación.

COMENZAR A GRABAR

1. Abra la puerta para la casete e inserte una cinta (vea **fig. 2**).

2. Presione la puerta ligeramente para cerrarla.

3. Ajuste **BNS** y **VOICE ACT** en **ON /OFF** para seleccionar el modo de grabación que desee *(vea los capítulos* **VOICE ACT** *y* **BNS** *incluidos anteriormente).*

- Si no desea emplear el micrófono **FLAT MIC** incorporado, inserte un micrófono externo con un enchufe de 3,5 mm en la clavija **MIC** y señale hacia la fuente de sonido. Asegúrese de no dirigir el micrófono hacia el aparato, para evitar los acoplamientos. Una vez haya conectado la toma **MIC**, el micrófono **FLAT MIC** no recogerá ningún sonido.

Español

- Para controlar su grabación, conecte los auriculares a 🎧.

4. Para comenzar la grabación, presione **REC ●**.

- El indicador **REC** se enciende.
- *También puede comenzar la grabación inmediatamente durante la reproducción. Presione* **REC ●**.

5. Para realizar breves interrupciones, ajuste **PAUSE II**. Para desactivar la pausa, vuelva a deslizar el interruptor hasta su posición inicial.

6. Para parar la grabación, presione ■ y el aparato se quedará apagado.

- El indicador **REC** se apaga.
- *Al llegar al final de la cinta, las teclas ◀ y* **REC** *se liberan automáticamente y el aparato se apaga, a no ser que se haya activado* **PAUSE II**.

7. Para comprobar su grabación, emplee las teclas ◀◀ ó ▶▶ (vea **REPRODUCCIÓN DE CASETE**).

INFORMACIÓN GENERAL

MANTENIMIENTO (vea fig.4)

- Limpie los cabezales de la cinta todos los meses con un bastoncillo de algodón empapado en alcohol, o utilizando una cinta de limpieza.
- Use un trapo suave húmedo para limpiar el polvo y la suciedad. No use benzol ni líquidos corrosivos para limpiar el aparato.
- No exponga el aparato ni las cintas a la lluvia, humedad, arena o calor excesivo, por ejemplo, en coches aparcados al sol.
- No emplee cintas C-120.

ATENCIÓN AL EMPLEAR AURICULARES

Seguridad auditiva: Utilice un volumen moderado. ¡Si emplea un volumen muy elevado puede dañar su capacidad auditiva!

Seguridad de tráfico: ¡No emplee los auriculares al conducir o andar en bicicleta, ya que podría provocar un accidente!

NOTA MEDIOAMBIENTAL

- El embalaje se ha reducido al mínimo, de forma que se puede separar fácilmente en dos materiales:- cartón y plástico. Respete las regulaciones locales relativas a la eliminación de estos materiales de embalaje.
- Solicite información acerca de las regulaciones locales relativas a dónde entregar su antiguo aparato para reciclarlo.

Este aparato satisface las normas relativas a la interferencia radioléctrica de la Comunidad Europea.

LOCALIZACIÓN DE PROBLEMAS

Si se presenta un fallo, compruebe en primer lugar los puntos incluidos a continuación antes de llevar el aparato a arreglar. Si no puede solucionar el problema siguiendo estas indicaciones, consulte con su distribuidor o su centro de atención al cliente.

ATENCIÓN:* *En ningún caso debería intentar reparar el aparato usted mismo, ya que esto anularía la garantía.

Español

PROBLEMA

– *POSIBLE CAUSA*
- SOLUCIÓN

Ningún sonido/ energía

– *Polaridad de las pilas errónea*
- Inserte las pilas correctamente

– *Pilas gastadas*
- Cambie las pilas

– *Se ha activado* **PAUSE II**
- Desconecte **PAUSE II**

– *El volumen está muy bajo*
- Suba el volumen

– *Los auriculares siguen conectados, el altavoz no suena*
- Desconecte los auriculares

Zumbido al emplear el adaptador a la red principal

– *El adaptador empleado no es apropiado*
- Emplee un adaptador Philips SBC6650 u otros alternadores estándar regulados CC 3V

Sonido de mala calidad/ sólo desde un canal

– *La clavija de los auriculares no está completamente insertada*
- Inserte la clavija por completo

Mala calidad del sonido de la casete

– *Cabezal de la cinta sucio*
- Limpie el cabezal de la cinta (vea MANTENIMIENTO)

Reproducción de la cinta demasiado lenta/ rápida

– *TAPE SPEED mal ajustada*
- Ajuste TAPE SPEED a ●

El número de modelo se encuentra en la parte trasera del aparato y el número de producción, en el compartimento para las pilas.

Deutsch

STROMANZEIGE

Die Stromanzeige leuchtet beim Abspielen oder Aufzeichnen auf, wenn das Gerät über die Batterien oder die Stromversorgung betrieben wird.

- Wenn das Gerät abgeschaltet wird, erlischt die Stromanzeige.
- Bei nahezu erschöpften Batterien leuchtet die Stromanzeige nur schwach, und die Batterien müssen ausgetauscht werden.

Batterien (nicht inbegriffen)

1. Die Batterietür öffnen und wie angegeben zwei Alkalibatterien vom Typ R6, UM3 oder AA in das Fach einsetzen.

2. Die Batterien aus dem Gerät herausnehmen, wenn sie erschöpft sind oder längere Zeit nicht benutzt werden.

- ***Batterien enthalten Chemikalien, weshalb sie ordnungsgemäß zu entsorgen sind.***

Netzadapter (nicht inbegriffen)

1. Die Spannung des **3 V DC-Adapters** muß mit der örtlichen Spannung übereinstimmen. Der 1,3 mm-Zentralstift des 3,5 mm-Adaptersteckers muß auch auf den **Minuspol** ⊖ eingestellt sein.

2. Den Netzadapter an die **DC 3V** ⊖-⊙-⊕ Buchse des Gerätes und eine Steckdose anschließen.

3. Den Netzadapter bei Nichtgebrauch stets ziehen.

ABSPIELEN VON CASSETTEN

1. Den Cassettenhalter öffnen und ein Band einlegen (siehe Abb. 2).
2. Den Halter leicht drücken, um ihn zu schließen.
3. ◀ drücken, um das Abspielen einzuleiten.
4. Den Ton mit **VOLUME** einstellen.
- Zum Alleinhören (bei Mono Sound) ist der 3,5 mm-Kopfhörer (vorzugsweise vom Typ ≥16 Ohm) an die Buchse 🎧 anzuschließen. Der eingebaute Lautsprecher wird daraufhin abgeschaltet.

5. Zum schnellen Spulen ◀◀ oder ▶▶ drücken.
6. Die Bandzählwerkanzeige beobachten, um den Bandpunkt zu finden, dem Sie zuhören wollen. ■ drücken, um am gewählten Punkt mit dem Schnellspulen aufzuhören.
- ◀◀ oder ▶▶ gestattet Ihnen auch das Schnellmithören oder Prüfen beim Abspielen. Anhand des Bandzählwerks zur Überwachung von Passagen wird ◀◀ oder ▶▶ gedrückt gehalten und die Taste an der gewünschten Passage losgelassen. Das Bandabspielen wird ab diesem Punkt fortgesetzt.
- Zum Rückstellen des Bandzählwerks auf 000 wird der Schalter **COUNTER RESET** gedrückt.

7. e können auch **TAPE SPEED** einstellen, um Passagen beim Abspielen zu finden oder ihnen zuzuhören. **TAPE SPEED** auf folgendes einstellen:
- ✚ für hohe Abspielgeschwindigkeit.
- ● für normale Abspielgeschwindigkeit.
- ▬ für geringe Abspielgeschwindigkeit.

Daran denken, daß - zum normalen Abspielen - **TAPE SPEED** *auf ● eingestellt wird!*

8. Für kurze Unterbrechungen **PAUSE II** einstellen. Zur Deaktivierung von Pause den Schalter wieder zurückschieben.
9. Zum Anhalten des Abspielvorgangs ■ drücken, und das Gerät wird abgeschaltet.
- *Am Ende eines Bandes wird die Taste ◀ automatisch freigegeben und das Gerät abgeschaltet, es sei denn,* **PAUSE II** *wurde aktiviert.*

ALLGEMEINE INFORMATIONEN ÜBER DIE AUFNAHME

- Dieses Gerät ist für die Aufnahme auf CHROM- (IEC II) oder METALL- (IEC IV) Cassetten ungeeignet. Für die Aufnahme sollten Sie ausschließlich NORMAL-Cassetten (IEC Typ I) benutzen, deren Zungen nicht herausgebrochen wurden.
- Ändern der Bedienelemente **VOLUME** und **TAPE SPEED** wirkt sich nicht auf die ablaufende Aufnahme aus. Ausnahme: wenn die Stimmaktivierung (**VOICE ACT**) benutzt wird und **VOLUME** eingestellt ist.
- Während der ersten und letzten 7 Sekunden findet keine Aufnahme statt, wenn das Vorspannband an den Aufnahmeköpfen vorbeiläuft.
- Die Aufnahme ist zulässig, solange Urheberrechte oder sonstige Rechte Dritter nicht verletzt werden.

SCHUTZ VON CASSETTEN VOR VERSEHENTLICHEM LÖSCHEN (siehe Abb. 3)

Um eine bestimmte Cassette zu schützen, einfach die Zunge links herausbrechen. Aufzeichnung auf dieser Seite ist nicht mehr möglich. Wenn jedoch diese Seite oder ein Band mit offenen Zungen überspielt werden soll, die Zungen mit einem Stück Klebeband abdecken.

VOICE ACT (ACTivation) - Stimmaktivierung

VOICE ACT ist ein Schallpegel-Sensorsystem, mit dem Sie nur aufzeichnen können, wenn Sound mit vorgewähltem Pegel vom Mikrofon empfangen wird. Das Rädchen **VOLUME** dient als Regler für den *Mikrofonsensor*. Wenn der Sound stoppt oder die für den Vorwahlpegel eingestellte Lautstärke unterschreitet, wird die Aufzeichnung unterbrochen und somit eine Leer-Aufzeichnung verhindert. Zum Aktivieren:

1. **VOICE ACT** auf **ON** (ein) schieben.
2. **VOLUME** wie folgt drehen:
   Gegen den Uhrzeigersinn –
   die Schallpegelempfindlichkeit läßt nach, und es wird lediglich Sound in der Nähe des Mikrofons aufgezeichnet.
   Im Uhrzeigersinn –
   Schallempfindlichkeit wird erhöht. Ferne Geräusche und Hintergrundgeräusche werden erfaßt.

Hinweis: *Wenn die Aufnahme unterbrochen und lt. vorgewähltem Schallpegel automatisch wieder aktiviert wird, kann der Anfang des Titels aufgrund der End- und Anfangspunkte der Aufzeichnung verlorengehen.*

BACKGROUND NOISE SUPPRESSION (BNS)-Hintergrundgeräuschunterdrückung

Um in geräuschvoller Umgebung eine deutlichere und besser definierte Stimmaufzeichnung zu erhalten, wird der **BNS** Schalter aktiviert. Das **BNS** System betont den Frequenzbereich der menschlichen Stimme und reduziert gleichzeitig sowohl die hohen als auch niedrigen Frequenzen, die in der Regel eine Stimme ausmachen. Wenn Sie wollen, können Sie **BNS** mit **VOICE ACT** bei der Aufzeichnung benutzen.

DIE AUFZEICHNUNG VORNEHMEN

1. Den Cassettenhalter öffnen und ein Band einlegen (siehe **Abb. 2**).
2. Den Halter leicht drücken, um ihn zu schließen.
3. **BNS** und **VOICE ACT** auf **ON /OFF** für den Aufnahmemodus passend einstellen *(siehe obige Abschnitte betr.* **VOICE ACT** *und* **BNS***).*

- Wenn Sie das eingebaute **FLAT MIC** Mikrofon nicht benutzen wollen, ein externes Mikrofon mit einem 3,5 mm-Stecker an die **MIC** Buchse anschließen und auf die Klangquelle richten. Sicherstellen, daß das Gerät vom Mikrofon weg gerichtet wird, um ein Heulgeräusch zu vermeiden.

Sobald die **MIC** Buchse angeschlossen ist, nimmt das **FLAT MIC** Mikrofon keinen Sound auf.

- Zur Überwachung der Aufzeichnung wird der Kopfhörer an 🎧 angeschlossen.

4. Zum Beginn der Aufzeichnung wird **REC ●** gedrückt.

- Der Anzeiger REC leuchtet auf.
- *Auch beim Abspielen kann sofort mit der Aufnahme begonnen werden.* **REC ●** *drücken.*

5. Für kurze Unterbrechungen **PAUSE II** einstellen. Zur Deaktivierung von Pause den Schalter wieder zurückschieben.

6. Zum Anhalten der Aufzeichnung ■ drücken, und das Gerät wird abgeschaltet.

- Der **REC** Anzeiger erlischt.
- *Am Ende eines Bandes werden die Tasten* ◀ *und* **REC** *automatisch freigegeben und wird das Gerät abgeschaltet, es sei denn,* **PAUSE II** *wurde aktiviert.*

7. Zur Überprüfung der Aufzeichnung die Tasten ◀◀ oder ▶▶ benutzen (siehe **ABSPIELEN VON CASSETTEN**).

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

PFLEGE (siehe Abb. 4)

- Die Bandköpfe mit einem in Alkohol getauchten Wattestäbchen reinigen oder ein Reinigungsband durchlaufen lassen.
- Staub und Schmutz mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen. Weder Benzol noch ätzende Mittel zur Gerätereinigung benutzen.
- Das Gerät nicht Regen, Feuchtigkeit, Sand oder übertriebener Wärme (z.B. direkt in der Sonne geparkte Wagen) aussetzen.
- Keine C-120 Bänder benutzen.

TAKE CARE WHEN USING HEADPHONES

Sicheres Hören: Bei mäßiger Lautstärke zuhören. Benutzung bei hoher Lautstärke kann Ihr Gehör schädigen!
Sicherheit im Straßenverkehr: Kopfhörer nicht beim Fahren oder Radfahren benutzen, weil Sie dadurch einen Unfall verursachen können!

UMWELTINFORMATIONEN

- Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser möglich-stes getan, damit die Verpackung leicht in zwei Monomaterialien (Pappe und Kunststoff) aufteilbar ist. Bitte halten Sie sich bei der Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien an die örtlichen Bestimmungen.
- Bitte erkundigen Sie sich über örtliche Bestimmungen bzgl. Rückgabe Ihres alten Gerätes zwecks Recycling.

Dieses Gerät entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Union.

FEHLERSUCHE

Wenn ein Fehler auftritt, zuerst die nachstehenden Punkte überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird. Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihr Reparaturzentrum wenden.

WARNHINWEIS: ***Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.***

Deutsch

PROBLEM

– *MÖGLICHE URSACHE*
- ABHILFE

Kein Sound/keine Leistung

– *Batterien sind falsch eingesetzt*
- Die Batterien richtig einsetzen

– *Batterien sind erschöpft*
- Batterien austauschen

– **PAUSE II** *wurde aktiviert*
- **PAUSE II** abschalten

– *Lautstärke ist heruntergedreht*
- Lautstärke hochdrehen

– *Kopfhörer noch angeschlossen, Lautsprecher verstummt*
- Kopfhörer abziehen

Brummen bei Benutzung des Netzadapters

– *Benutzter Adapter ist ungeeignet*
- Einen Philips SBC6650 oder sonstigen standardmäßigen, geregelten 3 V DC-Adapter benutzen

Schlechter Sound/Sound nur auf einem Kanal

– *Kopfhörerstecker nicht ganz eingeschoben*
- Stecker ganz einschieben

Schlechte Cassetten-Klangqualität

– *Bandkopf verschmutzt*
- Bandkopf reinigen (siehe PFLEGE)

Bandabspielen zu langsam/schnell

– *TAPE SPEED falsch eingestellt*
- TAPE SPEED auf ● einstellen

Die Modellnummer ist auf der Rückseite des Gerätes und die Fertigungsnummer im Batteriefach zu finden.

VOEDINGSINDICATOR

De voedingsindicator brandt tijdens het afspelen of opnemen ongeacht of het apparaat gevoed wordt door de batterijen of via de netadapter.

- De voedingsindicator gaat uit als het apparaat uitgeschakeld wordt.
- Als de batterijen bijna leeg zijn dan brandt de voedingsindicator gedimd en moet u de batterijen vervangen.

Batterijen (niet bijgeleverd)

1. Open het batterijklepje en plaats zoals aangegeven twee alkaline batterijen, type R6, UM3 of AA in het batterijvak.

2. Verwijder de batterijen als ze leeg zijn of als u het apparaat langere tijd niet zult gebruiken.

- ***Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.***

Netadapter (niet bijgeleverd)

1. De netspanning van de **3-voltnetadapter** moet overeenkomen met de plaatselijke netspanning. De 1,3 mm-middenpen van de 3,5 mm-adapterstekker moet aangesloten worden op de **minpool** ⊖.

2. Sluit de netadapter aan op de bus **DC 3V** ⊖–⊙–⊕ van het apparaat en steek de stekker in het stopcontact.

3. Haal de stekker van de adapter steeds uit als u die niet gebruikt.

Nederlands

AFSPELEN VAN EEN CASSETTE

1. Open de cassettehouder en plaats er een cassette in (zie fig. 2).
2. Druk zacht op de deur van de cassettehouder om deze te sluiten.
3. Druk op ◀ om het afspelen te starten.
4. Stel het geluid in met **VOLUME**.
- Sluit een 3,5 mm-hoofdtelefoon (bij voorkeur ≥16 Ohm) aan op de aansluitbus 🎧 om via de hoofdtelefoon (mono) te luisteren. De ingebouwde luidspreker wordt dan uitgeschakeld.

5. Druk op ◀◀ of ▶▶ om snel te spoelen.
6. Kijk op de bandteller om een bepaald punt op de cassette te vinden dat u wilt horen. Druk op ■ om het snelspoelen op het gewenste punt te onderbreken.
- Met ◀◀ of ▶▶ kunt u ook tijdens het afspelen versneld en met geluid vooruit- of terugspoelen. Gebruik de bandteller om een passage te vinden, houd ◀◀ of ▶▶ ingedrukt en laat de toets los bij de gewenste passage. De cassette wordt vanaf dit punt verder afgespeeld.
- Druk op de **COUNTER RESET**-knop om de bandteller terug op 000 te zetten.

7. U kunt ook de snelheid (**TAPE SPEED**) instellen om passages te zoeken en te beluisteren tijdens het afspelen. Zet **TAPE SPEED** op:
- ✚ voor versneld afspelen
- ● voor afspelen met normale snelheid
- ▬ voor langzaam afspelen

Vergeet niet **TAPE SPEED** *op* ● *te zetten om met normale snelheid af te spelen!*

8. Verschuif **PAUSE II** om tijdelijk te onderbreken. Zet de schakelaar weer terug om verder te gaan.
9. Druk op ■ om het afspelen te beëindigen; het apparaat wordt uitgeschakeld.
- *Aan het einde van de cassette wordt de toets ◀ automatisch ontgrendeld en wordt het apparaat uitgeschakeld behalve als u* **PAUSE II** *ingedrukt heeft.*

ALGEMENE INFORMATIE OVER HET OPNEMEN

- Dit apparaat is niet geschikt voor opnames op CHROME- (IEC II) of METAL-cassettes (IEC IV). Gebruik voor opnames een NORMAL-cassette (IEC I) waarvan de nokjes niet uitgebroken zijn.
- Wijzigen van de toetsen **VOLUME** en **TAPE SPEED** heeft geen invloed op de opname die bezig is behalve wanneer het stemgestuurd opnemen (**VOICE ACT**) in gebruik is en **VOLUME** ingesteld is.
- Gedurende de eerste en de laatste 7 seconden wordt niet opgenomen omdat dan de aanloopband langs de opnamekop loopt.
- Opnemen is slechts geoorloofd als geen inbreuk wordt gemaakt op auteursrechten of andere rechten van derden.

CASSETTES BEVEILIGEN TEGEN WISSEN (zie fig. 3)

Om te voorkomen dat een cassette per ongeluk gewist wordt, breekt u het linkernokje uit. Op deze kant kan nu niet meer opgenomen worden. Wilt u toch weer opnemen op deze kant of op een cassette met uitgebroken nokjes, plak dan een stukje plakband over de opening.

VOICE ACT (ACTivation) - stemgestuurd opnemen

VOICE ACT is een sensorsysteem dat reageert op het geluidsniveau zodat enkel opgenomen wordt wanneer de microfoon geluid ontvangt op het ingestelde niveau. *De sensor van de microfoon* wordt ingesteld met de **VOLUME**-knop. Valt het geluid weg of wordt het volume zachter dan het ingestelde niveau dan wordt de opname tijdelijk onderbroken om blanco opnames te voorkomen. Om in te schakelen:

1. Druk **VOICE ACT** op **ON** (aan).

2. Draai **VOLUME**:

Tegen de richting van de klok –
de geluidsgevoeligheid wordt verlaagd en enkel geluid dichtbij de microfoon wordt opgenomen.

In de richting van de klok –
de geluidsgevoeligheid wordt verhoogd. Geluid in de verte en op de achtergrond wordt ook opgepikt.

Opmerking: *Wanneer een opname onderbroken wordt en weer hervat wordt bij het ingestelde geluidsniveau, kan het begin van de opname verloren gaan door het afbreken en opstarten van de opnames.*

BACKGROUND NOISE SUPPRESSION (BNS)- onderdrukking van achtergrondruis

Op plaatsen waar veel lawaai is, kunt u helderdere en duidelijkere stemopnames maken als u de **BNS**-knop inschakelt. Het **BNS**-systeem benadrukt het frequentiebereik van de menselijke stem en reduceert tegelijk de hoge en lage frequenties die normaalgezien ruis veroorzaken. Indien gewenst kunt u **BNS** gebruiken bij stemgestuurd opnemen (**VOICE ACT**).

MAKEN VAN EEN OPNAME

1. Open de cassettehouder en plaats er een cassette in (zie **fig. 2**).

2. Druk zacht op de deur van de cassettehouder om deze te sluiten.

3. Zet **BNS** en **VOICE ACT** op **ON /OFF** naargelang de gewenste manier van opnemen *(zie de hoofdstukken* **VOICE ACT** *en* **BNS** *hierboven).*

- Als u geen gebruik wenst te maken van de ingebouwde microfoon **FLAT MIC**, sluit dan een losse microfoon met een 3,5 mm-stekker aan op de bus **MIC** en richt naar het geluid. Let erop dat u de microfoon niet naar het apparaat richt om rondzingen te voorkomen. Zodra een microfoon aangesloten is op de bus **MIC** dan wordt de microfoon **FLAT MIC** uitgeschakeld.

- Sluit een hoofdtelefoon aan op 🎧 om mee te luisteren naar uw opname.

4. Druk op **REC ●** om de opname te starten.
- De **REC**-indicator gaat aan.
- *U kunt het opnemen ook meteen starten tijdens het afspelen. Druk op* **REC ●**.

5. Verschuif **PAUSE II** om tijdelijk te onderbreken. Zet de schakelaar weer terug om verder te gaan.

6. Druk op ■ om de opname te beëindigen; het apparaat wordt uitgeschakeld.
- De **REC**-indicator gaat uit.
- *Aan het einde van de cassette worden de toetsen ◀ en* **REC** *automatisch ontgrendeld en wordt het apparaat uitgeschakeld behalve als u* **PAUSE II** *ingedrukt heeft.*

7. Gebruik de toetsen ◀◀ en ▶▶ om uw opname te controleren (zie **AFSPELEN VAN EEN CASSETTE**).

ALGEMENE INFORMATIE

ONDERHOUD (zie fig.4)

- Reinig de koppen één keer per maand met een wattenstaafje met een beetje alcohol of door een schoonmaakcassette af te spelen.
- Verwijder stof en vuil met een zachte, vochtige doek. Gebruik geen wasbenzine of schuurmiddel om het apparaat schoon te maken.
- Bescherm het apparaat tegen regen, vocht, zand en extreem hoge temperaturen zoals in een wagen die in de volle zon geparkeerd staat.
- Gebruik geen C-120-cassettes.

HOOFDTELEFOON OP: HOUD HET HOOFD ERBIJ

Bescherm uw gehoor: Zet het volume van de hoofdtelefoon niet te hard om blijvend letsel aan uw gehoor te voorkomen.

Veilig in het verkeer: Zet de hoofdtelefoon niet op terwijl u achter het stuur of op de fiets zit. U kunt zo een ongeluk veroorzaken.

MET HET OOG OP HET MILIEU

- De verpakking is tot een minimum beperkt en kan in twee materialen gescheiden worden: karton en plastic. Houd u zich aan de plaatselijke voorschriften voor het weggooien van het verpakkingsmateriaal.
- Informeer waar u oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.

Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Unie.

PROBLEMEN OPLOSSEN

Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat in reparatie geeft. Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, neem dan contact op met uw leverancier of serviceorganisatie.

WAARSCHUWING: ***Probeer in geen geval het apparaat zelf te repareren want dan vervalt de garantie.***

PROBLEEM

– *MOGELIJKE OORZAAK*
- OPLOSSING

Geen geluid/voeding

– *De batterijen zijn verkeerd geplaatst*
- Plaats de batterijen op de juiste manier

– *De batterijen zijn leeg*
- Vervang de batterijen

– **PAUSE II** *is ingeschakeld*
- Zet **PAUSE II** uit

– *Het volume staat te zacht*
- Zet het volume harder

– *De hoofdtelefoon is nog aangesloten en de luidspreker uitgeschakeld*
- Haal de stekker van de hoofdtelefoon uit het apparaat

Storingen bij het gebruik van een netadapter

– *Ongeschikte adapter*
- Gebruik een Philips SBC6650-adapter of een andere goede gestabiliseerde 3V DC-adapter

Zwak geluid/geluid van slechts één kanaal

– *De stekker van de hoofdtelefoon is niet goed aangesloten*
- Sluit de stekker goed aan

Slecht cassettegeluid

– *Vuil op de cassettekop*
- Maak de cassettekop schoon (zie ONDERHOUD)

De cassette wordt te langzaam/ te snel afgespeeld

– *TAPE SPEED staat verkeerd ingesteld*
- Zet TAPE SPEED op ●

Nederlands

Het typenummer vindt u op de achterkant van het apparaat en het productienummer in het batterijvak.

ALIMENTAZIONE ELETTRICA

INDICATORE DI ALIMENTAZIONE

Sia che l'apparecchio venga fatto funzionare con batterie o con un adattatore di alimentazione di rete, durante la riproduzione o la registrazione, l'indicatore di alimentazione si accende.

- L'indicatore d'energia si spegne quando l'apparecchio si spegne.
- Se la batteria la carica della batteria è bassa, l'indicatore di alimentazione si accende solo fiocamente e bisogna sostituire le batterie.

Italiano

Batterie (non incluse)

1. Aprire lo sportello dello scomparto delle batterie ed inserire due batteri alcaline, del tipo R6, UM3 o AA come indicato all'interno dello scomparto.

2. Togliere le batterie dall'apparecchio se queste sono scariche o non devono essere usate per un lungo periodo di tempo.

- ***Le batterie contengono sostanze chimiche, pertanto devono essere smaltite nel modo corretto.***

Adattatore di rete (non incluso)

1. La tensione dell'adattatore a **CC** di **3V** deve corrispondere alla tensione locale. Il piedino centrale di 1,3 mm della spina di 3,5 mm dell'adattatore deve essere impostato al **polo meno** ⊖.

2. Collegare l'adattatore di rete alla presa **CC 3V** ⊖-⊙-⊕ dell'apparecchio ed alla presa a muro.

3. Staccare sempre l'adattatore di rete se non viene usato.

RIPRODUZIONE DELLA CASSETTA

1. Aprire lo sportello della cassetta ed inserire un nastro (vedi fig. 2).
2. Premere leggermente lo sportello per chiuderlo.
3. Per iniziare la riproduzione, premere ◀.
4. Regolare il volume con **VOLUME**.
- Per ascolto mono personale, inserire le cuffie da 3,5 mm (preferibilmente del tipo ≥16 ohm) nella presa 🎧. L'altoparlante integrale viene quindi staccato.

5. Per riavvolgimento rapido, premere ◀◀ o ▶▶.
6. Osservare il display del contatore del nastro per trovare il punto del nastro che si vuole ascoltare. Premere ■ per arrestare il riavvolgimento rapido al punto selezionato.
- ◀◀ o ▶▶ consentono anche di avvolgere rapidamente con suono durante la riproduzione. Usando il contatore del nastro per monitorare i brani, tenere premuto ◀◀ o ▶▶ e rilasciare il tasto al brano desiderato. La riproduzione del nastro continua da questo punto in poi.
- Per ripristinare il display del contatore del nastro a 000, premere l'interruttore **COUNTER RESET**.

7. Si può anche regolare **TAPE SPEED** per trovare o ascoltare dei brani durante la riproduzione. Impostare **TAPE SPEED** a:
- ✚ per riproduzione ad alta velocità
- ● per riproduzione a normale velocità
- ▬ per riproduzione a lenta velocità

Ricordarsi di impostare **TAPE SPEED** *a ● per riproduzione normale!*

8. Per brevi interruzioni, regolare **PAUSE II**. Per disattivare pause, spingere indietro l'interruttore.
9. Per arrestare la riproduzione, premere ■ e l'apparecchio si spegne.
- *Alla fine del nastro, il tasto ◀ viene rilasciato automaticamente e l'apparecchio si spegne, a meno che non si sia attivato* **PAUSE II**.

INFORMAZIONI GENERALI SULLA REGISTRAZIONE

- Quest'apparecchio non è adatto per registrare su cassette del tipo CHROME (IEC II) o METAL (IEC IV). Bisogna usare solamente cassette del tipo NORMAL (IEC type I) su cui le linguette non siano state rotte.
- Alterando i comandi **VOLUME** e **TAPE SPEED** non influisce sulla registrazione in corso ad eccezione dell'attivazione di (**VOICE ACT**) in uso e **VOLUME** è regolato.
- All'inizio ed alla fine del nastro, nessuna registrazione si realizza durante i 7 secondi quando il nastro di testa passa attraverso le testine di registrazione.
- La registrazione è permessa fin quanto il copyright o altri diritti da parte di terzi non vengono violati.

PROTEZIONE DEL NASTRO DA CANCELLAZIONE ACCIDENTALE (vedi fig. 3)

Per proteggere un particolare nastro dalla cancellazione accidentale, rompere semplicemente la linguetta di sinistra. La registrazione su questo lato non sarà più possibile. Per abilitare nuovamente la registrazione su di esso, coprire le linguette con un pezzo di nastro adesivo.

VOICE ACT (ACTivation) - attivazione voce

VOICE ACT è un sistema a sensore del livello del suono che consente di registrare solamente quando il microfono riceve suono al livello preimpostato. La rotellina del **VOLUME** funge da comando per il *sensore del microfono*. Se il suono si arresta o cade al disotto del volume regolato per il livello preimpostato, la registrazione si interrompe impedendo registrazione a vuoto.

1. Spingere **VOICE ACT** a **ON** (acceso).

2. Girare **VOLUME**:

In senso antiorario – la sensibilità del livello del suono cade e solo il suono vicino al microfono verrà registrato.

In senso orario – la sensibilità del suono aumenta. Suoni distanti e di fondo campo vengo rilevati.

Nota: *Quando la registrazione si interrompe e riprende automaticamente secondo il livello di suono preimpostato, l'inizio del brano può andare perduto a causa dei punti di arresto e ripresa della registrazione.*

BACKGROUND NOISE SUPPRESSION (BNS) - soppressione dei rumori di fondo campo

In ambienti in cui ci sono rumori circostanti, per ottenere una registrazione di voce più chiara e meglio definita, attivare l'interruttore **BNS**. Il sistema **BNS** enfatizza la gamma di frequenza della voce umana mentre riduce le frequenze alte e basse che normalmente comprendono il rumore. Se si desidera, usare **BNS** con **VOICE ACT** durante la registrazione.

CREAZIONE DELLA PROPRIA REGISTRAZIONE

1. Aprire lo sportello ed inserire una cassetta (vedi **fig. 2**).

2. Premere leggermente lo sportello per chiuderlo.

3. Regolare **BNS** e **VOICE ACT** ad **ON /OFF** secondo come adatto per il modo di registrazione *(vedi i capitoli* **VOICE ACT** *e* **BNS** *qui sopra).*

- Se non si desidera usare il microfono integrato **FLAT MIC**, inserire un microfono esterno con una spina da 3,5 mm nella presa **MIC** e puntare alla fonte del suono. Assicurarsi di dirigere il microfono via dall'apparecchio per evitare un suono ululato. Una volta collegata la presa **MIC**, il microfono **FLAT MIC** non rileverà i suoni.

- Per monitorare la registrazione, collegare le cuffie a 🎧.

4. Per iniziare la registrazione, premere **REC ●**.

- L'indicatore **REC** si accende.
- *Si può anche iniziare a registrare immediatamente durante la riproduzione. Premere* **REC ●**.

5. Per brevi interruzioni, regolare **PAUSE II**. Per disattivare pause, riportare indietro l'interruttore.

6. Per arrestare la registrazione, premere ■ e l'apparecchio si spegne.

- L'indicatore **REC** si spegne.
- *Alla fine del nastro, i tasti* ◀ *e* **REC** *vengono rilasciati automaticamente e l'apparecchio si spegne, a meno non sia stato attivato* **PAUSE II**.

7. Per controllare la registrazione, usare i tasti ◀◀ o ▶▶ (vedi **RIPRODUZIONE DELLA CASSETTA**).

INFORMAZIONE GENERALE

MANUTENZIONE (vedi fig.4)

- Pulire le testine del nastro ogni mese con un batuffolo di cotone, oppure facendo girare una cassetta per la pulizia.
- Usare un panno morbido inumidito per pulire polvere e sporco. Non usare benzene o corrosivi per pulire l'apparecchio.

- Non esporre l'apparecchi o la cassetta a pioggia, umidità, sabbia oppure ad eccessivo calore es. macchine parcheggiate in diretta raggi del sole.
- Non usare cassette C-120.

AVER CURA QUANDO SI USANO LE CUFFIE

Sicurezza dell'udito: Ascoltare ad un volume moderato. L'uso di alto volume può danneggiare l'udito!

Sicurezza nel traffico: Non usare le cuffie durante la guida o quando si va in bicicletta, si potrebbe causare un incidente!

NOTE AMBIENTALI

- L'imballaggio è stato ridotto al minimo in modo che è più facile separare in due materiali: cartone e plastica. Si prega osservare i regolamenti locali per lo smaltimento dei materiali d'imballaggio.
- Chiedere informazioni sui regolamenti locali sul modo come consegnare il vecchio apparecchio per il riciclaggio.

Questo prodotto è conforme ai requisiti sulle interferenze radio dell'Unione Europea.

RETTIFICA DEI MALFUNZIONAMENTI

Se si verifica un difetto, controllare i punti indicati qui di seguito prima di portare l'apparecchio per riparazione. Se non si riesce a rimediare il problema seguendo questi suggerimenti, consultare il rivenditore o il centro di assistenza.

AVVERTENZA: ***In nessuna circostanza bisogna tentare di riparare l'apparecchio da se stesi, ciò invaliderebbe la garanzia.***

Italiano

PROBLEMA

– *POSSIBILE CAUSA*
- RIMEDIO

Assenza suono/ alimentazione

– *Errata polarità della batteria*
- Inserire le batterie in modo corretto

– *Batterie scariche*
- Sostituire le batterie

– **PAUSE II** *è stato attivato*
- Spegnere **PAUSE II**

– *Volume è abbassato*
- Alzare il volume

– *Cuffie ancora collegate, altoparlante silenziato*
- Scollegare le cuffie

Ronzio quando si usa l'adattatore di rete

– *L'adattatore usato non è adatto*
- Usare un Philips SBC6650 o altri adattatori standard regolati CC 3V

Scarso suono/ suono solo da un canale

– *La spina della cuffia non è tutta inserita*
- Inserire tutta la spina

Scarsa qualità del suono dalla cassetta

– *Testina del nastro sporca*
- Pulire la testina del nastro (vedi MANUTENZIONE)

La riproduzione del nastro troppo lenta/ rapida

– *Errata impostazione di TAPE SPEED*
- Regolare TAPE SPEED a ●

Il numero del modello si trova sul retro dell'apparecchio ed il numero di produzione nello scomparto delle batterie.

ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE

INDICADOR DE CORRENTE

Quer o aparelho esteja a ser alimentado por pilhas ou através do adaptador de corrente, durante a reprodução e a gravação o indicador de corrente acenderá.

- O indicador de corrente apaga-se quando o aparelho é desligado.
- Se as pilhas estiverem fracas, o indicador de corrente acenderá com uma intensidade reduzida, o que indica que necessita de substituir as pilhas.

Pilhas (não incluídas)

1. Abra o compartimento das pilhas e introduza duas pilhas alcalinas, tipo R6, UM3 ou AA conforme indicado dentro do compartimento.

2. Tire as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou se não tenciona utilizar o aparelho senão daqui por muito tempo.

- ***As pilhas contêm substâncias químicas, pelo que deverão ser deitadas fora com as devidas precauções.***

Adaptador de corrente (não incluído)

1. A tensão do **adaptador CC 3V** tem de corresponder à tensão da rede local. O pino central de 1,3 mm da ficha de 3,5 mm do adaptador deve também ficar colocado no **pólo negativo** ⊖.

2. Ligue o adaptador de corrente à tomada **DC 3V** ⊖–⊙–⊕ do aparelho e à tomada da parede.

3. Desligue sempre o adaptador de corrente quando ele não estiver a ser utilizado.

Português

REPRODUÇÃO DE CASSETES

1. Abra o compartimento da cassete e introduza uma cassete (vide fig. 2).
2. Pressione ligeiramente a tampa para fechar o compartimento.
3. Para iniciar a reprodução, pressione ◀.
4. Regule o som utilizando o comando **VOLUME**.
- Para escuta pessoal em mono, insira auscultadores de 3,5 mm (de preferência, do tipo ≥16 ohms) na tomada 🎧. O altifalante incorporado será então desligado.

5. Para inverter ou avançar rapidamente a fita, pressione ◀◀ ou ▶▶.
6. Observe o contador da fita para encontrar o ponto da fita que deseja escutar. Pressione ■ para parar o avanço rápido no ponto seleccionado.
- As teclas ◀◀ ou ▶▶ também permitem inverter ou avançar rapidamente a fita com som durante a reprodução. Utilizando o contador para monitorizar as passagens, fixe ◀◀ ou ▶▶ e solte a tecla quando atingir a passagem desejada. A reprodução da fita será retomada neste ponto.
- Para colocar o contador a 000, pressione o interruptor **COUNTER RESET**.

7. Também pode regular a velocidade da fita, utilizando o comando **TAPE SPEED**, para procurar ou ouvir passagens durante a reprodução. Coloque **TAPE SPEED** em:
- ✚ para reprodução a alta velocidade;
- ● para reprodução à velocidade normal;
- ▬ para reprodução a velocidade reduzida.

Não se esqueça de colocar **TAPE SPEED** *em* ● *para a reprodução normal!*

8. Para interrupções breves, utilize **PAUSE II**. Para desactivar a pausa, volte a fazer deslizar o interruptor para a posição inicial.
9. Para parar a reprodução, pressione ■ e o aparelho será desligado.
- *Quando a cassete chega ao fim, a tecla* ◀ *é automaticamente libertada e o aparelho desliga-se, a não ser que o comando* **PAUSE II** *tenha sido activado.*

INFORMAÇÃO GERAL SOBRE GRAVAÇÃO

- Este aparelho não é adequado para a gravação em cassetes de tipo CHROME (IEC II) ou METAL (IEC IV). Deverão ser utilizadas apenas cassetes de tipo NORMAL (tipo IEC I) que não tenham as patilhas partidas.
- A alteração dos comandos **VOLUME** e **TAPE SPEED** não afectará a gravação em curso, excepto quando esteja a ser utilizada a activação de voz (**VOICE ACT**) e o **VOLUME** seja regulado.
- No início e no fim da fita, não será feita qualquer gravação durante os 7 segundos que a ponta da fita leva a passar as cabeças de gravação.
- A gravação é permitida desde que não sejam infringidos direitos de autoria ou outros direitos de terceiros.

Português

PROTEGER AS CASSETES DE APAGAMENTO ACIDENTAL (vide fig. 3)

Para proteger uma cassete, parta simplesmente a patilha do lado esquerdo. Deixa de ser possível gravar neste lado da fita. Se , no entanto, desejar gravar neste lado ou numa cassete que tenha as patilhas partidas, tape as patilhas com fita adesiva.

VOICE ACT (ACTivation) – activação de voz

VOICE ACT é um sistema sensor do nível do som que lhe permite gravar apenas quando o microfone recebe som ao nível pré-definido. A roda de **VOLUME** funciona como comando do *sensor do microfone*. Se o som parar ou descer abaixo do volume seleccionado como nível pré-definido, a gravação será interrompida, impedindo assim a gravação em vazio. Para activar a função:

1. Empurre **VOICE ACT** para a posição **ON** (activada).

2. Rode o comando **VOLUME**:

Para a esquerda – baixa a sensibilidade ao nível do som e será gravado apenas som que esteja próximo do microfone.

Para a direita – a sensibilidade ao som aumenta. Serão gravados sons distantes e som de fundo.

Nota: *Quando a gravação é automaticamente interrompida e retomada em função do nível de som pré-definido, o início do registo poderá perder-se em consequência dos pontos de corte e de início da gravação.*

BACKGROUND NOISE SUPPRESSION (BNS) – eliminação do ruído de fundo

Em ambientes ruidosos, para conseguir uma gravação de voz mais clara e com melhor definição, active o interruptor **BNS**. O sistema **BNS** acentua a gama de frequências da voz humana ao mesmo tempo que reduz as frequências altas e baixas que compõem geralmente o ruído. Se o desejar, utilize **BNS** com **VOICE ACT** durante a gravação.

FAZER A GRAVAÇÃO

1. Abra o compartimento da cassete e introduza uma cassete (vide **fig. 2**).

2. Pressione ligeiramente a tampa para fechar o compartimento.

3. Coloque os comandos **BNS** e **VOICE ACT** em **ON /OFF** de acordo com o modo de gravação *(consulte as secções relativas a* **VOICE ACT** *e* **BNS** *mais atrás).*

- Se não deseja utilizar o microfone incorporado **FLAT MIC**, insira um microfone externo com uma ficha de 3,5 mm na tomada **MIC** e oriente o microfone para a fonte de som. Certifique-se de que não orienta o microfone na direcção do aparelho, para evitar a produção de ruído. Quando existir um microfone ligado à tomada **MIC**, o microfone incorporado **FLAT MIC** não captará o som.

- Para monitorizar a gravação, ligue auscultadores à tomada 🎧.

4. Para iniciar a gravação, pressione **REC ●**.

- O indicador **REC** acende.
- *Pode também iniciar imediatamente a gravação no decorrer da reprodução. Pressione* **REC ●**.

5. Para interrupções breves, utilize **PAUSE ❚❚**. Para desactivar a pausa, volte a fazer deslizar o interruptor para a posição inicial.

6. Para deixar de gravar, pressione ■ e o aparelho desligar-se-á.

- O indicador **REC** apaga-se.
- *Quando a cassete chega ao fim, as teclas* ◀ *e* **REC** *são automaticamente libertadas e o aparelho desliga-se, a não ser que o comando* **PAUSE ❚❚** *tenha sido activado.*

7. Para verificar a gravação, utilize as teclas ◀◀ ou ▶▶ (vide **REPRODUÇÃO DE CASSETES**).

Português

INFORMAÇÃO GERAL

MANUTENÇÃO (vide fig.4)

- Limpe as cabeças de gravação uma vez por mês com uma cotonete humedecida em álcool ou reproduzindo uma cassete de limpeza.
- Utilize um pano macio húmido para limpar o pó e a sujidade. Não utilize benzeno ou produtos corrosivos para limpar o aparelho.
- Não exponha o aparelho ou as cassetes a chuva, humidade, areia ou calor excessivo, por exemplo, em automóveis estacionados ao sol.
- Não utilize cassetes C-120.

TENHA CUIDADO QUANDO UTILIZAR AUSCULTADORES

Segurança dos ouvidos:
Escute a um volume moderado. A utilização a um volume alto pode afectar negativamente a audição!

Segurança na estrada:
Não utilize auscultadores durante a condução de veículos com ou sem motor – poderá provocar um acidente!

NOTA RELATIVA AO AMBIENTE

- A embalagem foi minimizada por forma a ser fácil de separar em dois materiais: cartão e plástico. Queira observar as regulamentações locais no que respeita à eliminação destes materiais de embalagem.
- Informe-se sobre regulamentações locais relativas à entrega de aparelhos obsoletos para reciclagem.

Este aparelho está de acordo com os requisitos da Comunidade Europeia relativos à interferência de rádio.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se ocorrer uma avaria, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para reparação. Se não conseguir resolver um problema seguindo estas sugestões, consulte o seu concessionário ou o centro encarregado da assistência.

ATENÇÃO: ***Em nenhuma circunstância deverá tentar reparar você mesmo o aparelho, já que tal iria invalidar a garantia.***

PROBLEMA
– *CAUSA POSSÍVEL*
• SOLUÇÃO

Não há som / não há corrente
– *A polaridade das pilhas está errada*
• Insira correctamente as pilhas

– *Pilhas gastas*
• Substitua as pilhas

– *Foi activado o comando* **PAUSE II**
• Desactive o comando **PAUSE II**

– *O volume está muito baixo*
• Levante o volume

– *Existem auscultadores ligados, pelo que o altifalante não tem som*
• Desligue os auscultadores

Ouve-se um zumbido quando o adaptador de corrente é utilizado
– *O adaptador que está a ser utilizado não é adequado*
• Utilize um adaptador Philips SBC6650 ou outro adaptador CC 3V normalizado

Som de má qualidade /som proveniente de apenas um canal
– *A ficha dos auscultadores não está completamente inserida*
• Insira completamente a ficha

Má qualidade de som da cassete
– *A cabeça de gravação está suja*
• Limpe a cabeça de gravação (vide MANUTENÇÃO)

A reprodução da fita é muito lenta ou muito rápida
– *O comando TAPE SPEED está mal regulado*
• Regule TAPE SPEED para ●

Português

O número do modelo encontra-se na parte de trás do aparelho e o número de produção no compartimento das pilhas.

STRØMFORSYNING

STRØMINDIKATOR

Hvad enten apparatet drives af batterier eller en lysnetadapter, under afspilning eller indspilning, lyser strømindikatoren .

- Strømindikatoren går ud, når der slukkes for apparatet.
- Hvis batterierne er ved at være opbrugte, lyser strømindikatoren kun svagt, og det vil være nødvendigt at sætte nye batterier i.

Batterier (ekstra)

1. Luk batterirummets dæksel op og isæt to alkaline-batterier, type R6, UM3 eller AA som angivet inde i rummet.

2. Fjern batterierne fra apparatet, når de er opbrugte, eller hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.

- ***Alle batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortkastes på forsvarlig vis.***

Lysnetadapter (ekstra)

1. **3V adapterens** spænding skal svare til den lokale spænding. 3,5 mm adapterstikkets 1,3 mm midterben skal også tilsluttes **minuspolen** ⊖.

2. Tilslut lysnetadapteren til apparatets **DC 3V** ⊖-⊙-⊕ bøsning og en stikkontakt.

3. Tag altid lysnetadapteren ud af stikkontakten, når den ikke er i brug.

Dansk

AFSPILNING AF KASSETTEBÅND

1. Åbn kassetteholderen og sæt et kassettebånd i (se fig. 2).
2. Tryk let på holderen for at lukke den.
3. Afspilningen startes ved at trykke på ◀.
4. Indstil lyden med **VOLUME**.
- Til uforstyrret lytning (ikke stereo) sættes 3,5 mm hovedtelefonstikket (helst type ≥16 ohm) i p bøsningen. Den indbyggede højttaler vil så blive afbrudt.

5. For hurtig frem- eller tilbagespoling tryk på ◀◀ eller ▶▶.
6. Se på båndtællerdisplayet for at finde det punkt i båndet, man ønsker at lytte til. Tryk på ■ for at standse båndet på det valgte punkt.
- Med ◀◀ eller ▶▶ kan man også få medhør eller kontrol under afspilning. Når båndtælleren anvendes til at kontrollere passager, skal man holde ◀◀ eller ▶▶ nede og så slippe knappen, når man kommer til den ønskede passage. Afspilningen af båndet fortsætter så fra dette punkt.
- Tryk på **COUNTER RESET** kontakten for at nulstille tælleren (000).

7. Man kan også indstille **TAPE SPEED** for at finde eller lytte til passager under afspilning. Indstil **TAPE SPEED** på:
- ✚ for afspilning med høj hastighed;
- ● for afspilning med normal hastighed;
- ▬ for afspilning med lav hastighed.

Husk at indstille **TAPE SPEED** *på* ● *for normal afspilning!*

8. Afspilningen afbrydes et øjeblik ved at trykke på **PAUSE II**. Pause deaktiveres ved at skyde knappen tilbage igen.
9. Afspilningen standses ved at trykke på ■, og der slukkes for apparatet.
- *Når båndet er spillet til ende, udløses knappen* ◀ *automatisk, og der slukkes for apparatet, medmindre* **PAUSE II** *er blevet aktiveret.*

GENEREL INFORMATION OM INDSPILNING

- Denne båndoptager er ikke egnet til indspilning på CHROME (IEC II) eller METAL (IEC IV) kassettebånd. Til indspilning må der kun bruges NORMALE kassettebånd (IEC I), hvor tapperne ikke er brækket af.
- Ændring af **VOLUME** og **TAPE SPEED** knapperne vil ikke påvirke den igangværende indspilning, undtagen når taleaktiveringen (**VOICE ACT**) er i brug og **VOLUME** indstilles.
- Lige i begyndelsen og slutningen af båndet finder ingen indspilning sted i de 7 sekunder, det tager for indløbsbåndet at passere gennem indspilningshovederne.
- Indspilning er tilladt, så længe ophavsretten eller andre tredjepartsrettigheder ikke krænkes.

INDSPILNING

BESKYTTELSE AF BÅND MOD UTILSIGTET SLETNING (se fig. 3)

Hvis man ønsker at beskytte et bestemt kassettebånd, skal man blot brække venstre tap af. Nu kan der ikke længere indspilles på denne side af båndet. Hvis man imidlertid ønsker at indspille på denne side eller på et bånd med åbne tapper, skal man blot dække tapperne med tape.

VOICE ACT (ACTivation)- taleaktivering

VOICE ACT er et sensorsystem for lydstyrken, som bevirker, at man kun kan indspille, når mikrofonen modtager lyd med en forudindstillet styrke. **VOLUME** hjulet anvendes til at regulere *mikrofonens sensor*. Hvis lyden ophører eller falder under den forudindstillede lydstyrke, vil indspilningen holde en pause og således forhindre indspilning uden lyd. Aktivering:

1. Tryk **VOICE ACT** til **ON** (aktiveret).

2. Drej **VOLUME**:

Mod uret – lydstyrkens følsomhed falder og kun lyden i nærheden af mikrofonen vil blive optaget.

Med uret – lydfølsomheden øges. Fjerne og baggrundslyde vil blive optaget.

Bemærk: *Når indspilningen afbrydes et øjeblik og automatisk fortsættes i overensstemmelse med den forudindstillede lydstyrke, kan begyndelsen af indspilningen gå tabt på grund af afbrydelsen i indspilningen og startpunkterne.*

BACKGROUND NOISE SUPPRESSION (BNS)- dæmpning af baggrundsstøj

På steder med meget støj kan man få en tydeligere og bedre defineret indspilning af tale ved at aktivere **BNS** knappen. **BNS** systemet forstærker frekvensområdet af mennesketale ved at reducere både de høje og lave frekvenser, som støj normalt består af. Hvis man ønsker det, kan man bruge **BNS** med **VOICE ACT** under indspilning.

SÅDAN INDSPILLER MAN

1. Åbn kassetteholderen og sæt et kassettebånd i (se **fig. 2**).

2. Tryk let på holderen for at lukke den.

3. Indstil **BNS** og **VOICE ACT** på **ON /OFF**, så de passer til indspilningsmåden *(se* **VOICE ACT** *og* **BNS** *afsnittet ovenfor).*

- Hvis man ikke ønsker at anvende den indbyggede **FLAT MIC** mikrofon, skal man sætte en ekstern mikrofon med et 3,5 mm stik i **MIC** bøsningen og rette den mod lydkilden. Man skal sørge for, at mikrofonen rettes væk fra apparatet for at undgå hylelyde. Når **MIC** bøsningen er tilsluttet, vil **FLAT MIC** mikrofonen ikke opsamle lyden.

- Indspilningen kontrolleres ved at sætte hovedtelefonstikket i 🎧.

4. Indspilningen startes ved at trykke på **REC ●**.

- **REC** indikatoren lyser.
- *Man kan også begynde at indspille omgående under afspilning. Tryk på* **REC ●**.

5. Indspilningen afbrydes et øjeblik ved at trykke på **PAUSE II**. Pause deaktiveres ved at skyde knappen tilbage igen.

6. Indspilningen standses ved at trykke på ■, og der slukkes for apparatet.

- **REC** indikatoren går ud.
- *Når båndet er spillet til ende, udløses knapperne* ◀ *og* **REC** *automatisk, og der slukkes for apparatet, medmindre* **PAUSE II** *er blevet aktiveret.*

7. Man kan kontrollere indspilningen med ◀◀ eller ▶▶ knappen (se **AFSPILNING AF KASSETTEBÅND**).

GENEREL INFORMATION

VEDLIGEHOLDELSE (se fig.4)

- Rens hovederne hver måned med en vatpind, der er fugtet med sprit, eller ved at spille et rensekassettebånd én gang helt igennem.
- Støv og snavs fjernes med en blød, fugtig klud. Anvend aldrig benzen eller ætsende midler til at rengøre apparatet.
- Undgå at udsætte apparatet eller kassettebånd for regn, fugtighed, sand eller for stor varme, f.eks. ved at efterlade det/dem i en bil parkeret i solen.
- Brug ikke C-120 kassettebånd.

MAN SKAL BRUGE HOVEDET, NÅR MAN ANVENDER HOVEDTELEFONER

Sikkerhed mod høreskader: Skru aldrig for højt op for lydstyrken i hovedtelefonerne. En konstant høj lydstyrke kan forårsage vedvarende nedsat høreevne!
Trafiksikkerhed: Man må aldrig benytte hovedtelefoner, mens man kører bil eller cykler, da man kan forvolde en ulykke!

MILJØINFORMATION

- Der er ikke brugt nogle overflødige materialer i apparatets emballage, så det er let at adskille emballagen i to hovedbestanddele: pap og plastik. Man bedes venligst overholde de lokale regler for bortkastning af disse indpakningsmaterialer.
- Indhent oplysninger om de lokale regler for bortskaffelse af det gamle apparat til genbrug.

Dette apparat opfylder EU-krav vedrørende radiointerferens.

FEJLFINDING

Hvis der skulle opstå en fejl, bedes man venligst først kontrollere nedenstående punkter, før man sender apparatet til reparation. Hvis problemet ikke kan afhjælpes ved at følge disse råd, skal man søge hjælp hos forhandleren eller servicecentret.

ADVARSEL: ***Forsøg under ingen omstændigheder selv at reparere apparatet, da garantien derved bortfalder.***

PROBLEM

– *MULIG ÅRSAG*
- AFHJÆLPNING

Ingen lyd/ingen strøm

– *Batterierne er sat forkert i*
- Sæt batterierne korrekt i

– *Batterierne er opbrugte*
- Sæt nye batterier i

– **PAUSE II** *er blevet aktiveret*
- Afbryd **PAUSE II**

– *Lydstyrken er indstillet for lavt*
- Skru op for lyden

– *Der er stadig tilsluttet hovedtelefoner, højttaleren er afbrudt*
- Tag hovedtelefonstikket ud

Brum ved anvendelse af lysnetadapter

– *Den anvendte adapter er ikke egnet*
- Brug en Philips SBC6650 eller andre standard regulerede DC 3V adaptere

Dårlig lydkvalitet/kun lyd fra én kanal

– *Hovedtelefonstikket er ikke sat helt i*
- Sæt hovedtelefonstikket helt ind

Dårlig lydkvalitet fra kassettebånd

– *Hovedet er snavset*
- Rens hovedet (se VEDLIGEHOLDELSE)

Båndet afspilles for langsomt/hurtigt

– *TAPE SPEED er indstillet forkert*
- Indstil TAPE SPEED på ●

Modelnummeret findes på bagsiden af apparatet og produktionsnummeret findes i batterirummet.

STRÖMMATNING

STRÖMINDIKATOR

Både när apparaten används med batterier och med nätadapter lyser strömindikatorn under uppspelning och inspelning.

- Strömindikatorn slocknar när apparaten stängs av.
- Om batterierna börjar ta slut lyser strömindikatorn bara helt svagt, och batterierna måste då bytas.

Batterier (medföljer ej)

1. Öppna batteriluckan och lägg i två alkaliska batterier av typ R6, UM3 eller AA enligt symbolerna inuti facket.

2. Ta ut batterierna ur apparaten när de är uttjänta eller om de inte ska användas under en längre tid.

- ***Batterier innehåller kemiska ämnen och måste kasseras på rätt sätt.***

Nätadapter (medföljer ej)

1. **3-voltsadapterns** spänning måste motsvara den lokala nätspänningen. Det 1,3 mm breda mittstiftet i adapterkontakten (3.5 mm) måste anslutas till **minuspolen** ⊖.

2. Sätt i nätadaptern i apparatens **3-voltsuttag** ⊖–⊙–⊕ och i ett vägguttag.

3. Nätadaptern ska alltid vara utdragen när den inte används.

KASSETTSPELNING

1. Öppna kassettluckan och lägg i ett band(se fig. 2).
2. Tryck lätt på luckan för att stänga den.
3. För att starta uppspelningen trycker du på ◀.
4. Ställ in ljudet med **VOLUME**.
- Om du inte vill störa andra och lyssna i mono kan du sätta i 3,5 mm hörlurar (helst av typ ≥16 ohm) i p-uttaget. Då kopplas den inbyggda högtalare från.

5. För snabbspolning trycker du på ◀◀ eller ▶▶.
6. Håll ett öga på räkneverket för att hitta det ställe på bandet som du vill lyssna på. Tryck på ■ för att stoppa snabbspolningen när du kommit till önskad siffra.
- Med ◀◀ eller ▶▶ kan du också snabbspola framåt resp. bakåt under uppspelning. Använd räkneverket för att se vid vilken siffra ett visst stycke börjar, håll sedan ner ◀◀ eller ▶▶ och släpp upp den när du kommer till den siffran. Då börjar bandet spela.
- För att ställa räkneverket på 000 trycker du på **COUNTER RESET**.

7. Du kan också ställa in spelhastigheten med **TAPE SPEED** för att hitta vissa stycken eller lyssna på långsam eller snabb hastighet. Ställ in **TAPE SPEED** på:
- ✚ för snabbspelning;
- ● för spelning vid normal hastighet;
- ▬ för spelning vid långsam hastighet.

Kom ihåg att ställa in **TAPE SPEED** *på ● för normal kassettspelning!*

8. För korta avbrott använder du **PAUSE II**. För att återuppta kassettspelningen ställer du tillbaka knappen igen.
9. För att stoppa uppspelningen trycker du på ■, så stänger apparaten av sig.
- *I slutet av bandet kommer knappen ◀ automatiskt upp och apparaten stänger av sig, om inte* **PAUSE II** *har aktiverats.*

ALLMÄN INFORMATION OM INSPELNING

- Kassettspelaren lämpar sig inte för inspelning på kassetter av typ CHROME (IEC II) eller METAL (IEC IV). Använd kassetter av typ NORMAL (IEC I) för inspelning och se till att tungan inte har tagits bort som inspelningsskydd.
- Du kan inte påverka pågående inspelning genom att ändra **VOLUME** och **TAPE SPEED** förutom när (**VOICE ACT**) används och **VOLUME** ställs in.
- I början och slutet av bandet går det inte att spela in under 7 sekunder, då bandbörjan och bandslutet går genom inspelningshuvudena.
- Inspelning är tillåten så länge lagen om upphovsrätt eller andra tredjepartsrättigheter inte överträds.

INSPELNING

ÖVERSPELNINGSSKYDD (se fig. 3)

För att skydda ett band från överspelning bryter du bort den vänstra tungan. Då går det inte längre att spela in på den sidan. För att kunna spela över den sidan vid ett senare tillfälle, måste du sätta över hålet med en bit tejp.

VOICE ACT (ACTivation)- röstaktivering

VOICE ACT är ett system som känner av ljudnivån och spelar in bara när ljudet vid mikrofonen kommer upp till en bestämd nivå. Volymratten (**VOLUME**) fungerar som reglage för *mikrofonsensorn*. Om ljudet upphör eller sjunker under den inställda ljudnivån upphör inspelningen, så att bandet inte går i tomgång. Så här aktiveras funktionen:

1. Ställ **VOICE ACT** på **ON** (på).

2. Vrid **VOLUME**:

Moturs – om du vill sänka ljudkänsligheten så att bara ljud nära mikrofonen spelas in.

Medurs – om du vill höja ljudkänsligheten så att svaga ljud och bakgrundsljud också spelas in.

OBS: *När inspelningen avbryts och återupptas automatiskt alltefter växlande ljudnivå kan början av spåret gå förlorat på grund av var inspelningen slutar och börjar.*

BACKGROUND NOISE SUPPRESSION (BNS)- dämpning av bakgrundsljud

För att få tydligare och mer definierad röstinspelning kan du aktivera **BNS**. **BNS**-systemet förstärker frekvenserna som den mänskliga rösten ligger inom och minskar de frekvenser där buller vanligtvis ligger. Om du vill kan du använda **BNS** tillsammans med **VOICE ACT** under inspelning.

HUR DU SPELAR IN

1. Öppna kassettluckan och lägg i ett band (se **fig. 2**).

2. Tryck helt lätt på luckan så att den stänger sig.

3. Ställ **BNS** och **VOICE ACT** på ON /OFF enligt önskemål (se under VOICE ACT och BNS ovan).

- Om du inte vill använda den inbyggda mikrofonen **FLAT MIC** sätter du i en extern mikrofon med 3,5 mm kontakt i **MIC** uttaget och riktar den mot ljudkällan. Se till att mikrofonen är vänd från apparaten så att du inte får ett visslande ljud. När du har något anslutet i **MIC-**uttaget går inget ljud till **FLAT MIC**-mikrofonen.
- För att lyssna under pågående inspelning kan du ansluta hörlurar till 🎧.

4. För att starta inspelningen trycker du på **REC** ●.
- Då lyser **REC**-indikatorn.
- *Du kan också starta inspelning omedelbart från pågående uppspelning. Tryck på* **REC** ●.

5. För korta avbrott använder du **PAUSE II**. För att återuppta inspelningen ställer du tillbaka pausknappen.
6. För att avbryta inspelningen trycker du på ■. Då stängs apparaten av.
- **REC**-indikatorn slocknar.
- *När bandet kommer till slutet kommer knapparna* ◀ *och* **REC** *automatiskt upp och apparaten stängs av automatiskt av, om inte* **PAUSE II** *har aktiverats.*

7. För att lyssna på inspelningen använder du knapparna ◀◀ eller ▶▶ (se **KASSETTSPELNING**).

ALLMÄN INFORMATION

UNDERHÅLL (se fig.4)

- Gör ren bandhuvudena en gång i månaden med en bollumstopp doppad i sprit, eller genom att spela genom en rengöringskassett.
- Använd en mjuk fuktig trasa för att torka av damm och smuts. Använd inte bensen eller frätande medel för att göra ren apparaten.
- Utsätt inte apparaten eller kassetter för regn, fuktighet, sand eller för stark värme t.ex. bilar parkerade i direkt solljus.
- Använd inte C120-kassetter.

VAR FÖRSIKTIG NÄR DU ANVÄNDER HÖRLURAR

Var aktsam om hörseln: Lyssna vid måttlig volym. Vid hög volym kan hörseln skadas!

Var försiktig i trafiken: Använd inte hörlurar medan du kör bil eller cyklar. Då kan du orsaka en olycka!

MILJÖINFORMATION

- Vi har hållit mängden förpackningsmaterial till ett minimum och gjort det enkelt att källsortera i två kategorier, nämligen papp och plast. Följ anvisningarna från din kommun beträffande kassering av dessa förpackningsmaterial.
- Hör dig för vad som gäller i din kommun beträffande inlämning av gamla apparater för återvinning.

Denna produkt uppfyller kraven i EU:s avstörningsdirektiv.

FELSÖKNING

Om det uppstår ett fel ska du först gå genom tipsen nedan innan du tar apparaten för reparation. Om du inte kan lösa ett problem med hjälp av råden nedan bör du vända dig till butiken eller en serviceverkstad.

VARNING: ***Försök under inga omständigheter att reparera apparaten själv. Då gäller inte garantin längre.***

PROBLEM

– *MÖJLIG ORSAK*
- ÅTGÄRD

Inget ljud/ingen ström

– *Batterierna åt fel håll*
- Lägg i batterierna rätt

– *Batterierna slut*
- Byt batterierna

– **PAUSE II** *har aktiverats*
- Ställ om **PAUSE II**

– *Volymen är nervriden*
- Vrid upp volymen

– *Hörlurarna fortfarande anslutna, högtalaren tystad*
- Koppla från hörlurarna

Brus när nätadaptern används

– *Den använda adaptern är olämplig*
- Använd en Philips SBC6650 eller annan 3V-adapter som uppfyller standarderna

Dåligt ljud/ljud från bara en kanal

– *Hörlurskontakten sitter inte i ordentligt*
- Sätt i kontakten ordentligt

Dålig kvalitet på kassettljudet

– *Spelhuvudet smutsigt*
- Gör rent spelhuvudet (se UNDERHÅLL)

Bandet går för sakta/för fort

– *TAPE SPEED på fel inställning*
- Ställ TAPE SPEED på ●

Svenska

Modellnumret står på baksidan av apparaten och produktionsnumret i batterifacket.

VIRTALÄHDE

VIRRAN MERKKIVALO

Riippumatta siitä, toimiiko laite toiston tai nauhoituksen aikana paristoilla vai muuntimen välittämällä virralla, virran merkkivalo syttyy.

- Virran merkkivalo sammuu laitteen virta katkaistaessa.
- Jos pariston teho on vähissä, virran merkkivalo palaa heikosti ja tällöin paristot on vaihdettava uusiin.

Paristot (ei laitteen mukana)

1. Avaa paristoluukku ja asenna kaksi alkaliparistoa, tyyppiä R6, UM3 tai AA, lokeron sisällä olevan kuvauksen mukaisesti.

2. Poista paristot laitteesta, jos ne ovat tyhjentyneet tai jos niitä ei ole käytetty pitkähköön aikaan.

- ***Paristot sisältävät kemiallisia aineita, joten ne on hävitettävä asianmukaisella tavalla.***

Virtaverkon adapteri (ei laitteen mukana)

1. **DC 3V adapterin** jännitteen on vastattava paikallista jännitettä. 3,5 mm adapterin koskettimen 1,3 mm keskinapa on myös asetettava **miinusnapaan** ⊖.

2. Liitä virtaverkon adapteri laitteen liittimeen **DC 3V** ⊖-⊙-⊕ ja pistorasiaan.

3. Muista aina irrottaa virtaverkon adapteri, jos se ei ole käytössä.

Suomi

KASETIN TOISTO

1. Avaa kasettiluukku ja aseta kasetti paikalleen (ks. kuvaa 2).
2. Paina luukkua kevyesti sen sulkemiseksi.
3. Käynnistä toisto painamalla ◀.
4. Säädä ääni säätimen **VOLUME** avulla.
- Kun haluat kuunnella kuulokkeita käyttämällä, liitä 3,5 mm kuulokkeet (mieluummin tyyppiä ≥16 ohmia) liittimeen 🎧. Tällöin sisään rakennettu kaiutin kytkeytyy irti.

5. Pikakelaus tapahtuu painamalla ◀◀ tai ▶▶.
6. Seuraa nauhalaskimen näyttöä löytääksesi kuunneltavaksi haluamasi kasettinauhan kohdan. Pikakelauksen pysäyttämiseksi valitsemassasi kohdassa paina ■.
- Painiketta ◀◀ tai ▶▶ käyttämällä toiston aikana on tarjolla myös myötä- tai uudelleenkuuntelumahdollisuus pikakelausta käyttämällä. Käyttämällä nauhalaskinta kappaleiden tarkistamiseksi pidä painettuna painiketta ◀◀ tai ▶▶ ja vapauta näppäin haluamassasi kappaleessa. Nauhan toisto jatkuu tästä kohdasta eteenpäin.
- Nauhalaskimen näytön asettamiseksi 000:aan paina **COUNTER RESET**.

7. Voit myös säätää nopeutta säätimen **TAPE SPEED** avulla kappaleiden löytämiseksi ja kuuntelemiseksi toiston aikana. Aseta säädin **TAPE SPEED** yhdellä seuraavista tavoista:
- ✚ suurinopeuksisista toistoa varten;
- ● normaalinopeuksisista toistoa varten;
- ▬ hidasta toistoa varten.

Muista asettaa säädin **TAPE SPEED** *●:aan normaalia toistoa varten!*

8. Lyhyitä keskeytyksiä haluttaessa käytä säädintä **PAUSE II**. Tauon lopettamiseksi liu'uta kytkin takaisin.
9. Toisto pysäytetään painamalla ■, jolloin laitteen toiminta katkaistaan.
- *Nauhan lopussa näppäin ◀ vapautetaan automaattisesti ja laitteen toiminta katkaistaan ellei ole aktivoitu* **PAUSE II** *-toimintoa.*

NAUHOITUSTA KOSKEVIA YLEISTIETOJA

- Tämä laite ei sovi nauhoittamiseen CHROME (IEC II)- tai METAL (IEC IV) –tyyppisillä kaseteilla. Nauhoituksessa on käytettävä vain sellaisia NORMAL–tyyppisiä kasetteja (IEC tyyppi I), joiden nauhoituksenestosuojuksia ei ole murrettu.
- Säätimien **VOLUME** ja **TAPE SPEED** käyttö ei vaikuta käynnissä olevaan nauhoitukseen lukuunottamatta tilannetta, jolloin äänen aktivointi (**VOICE ACT**) on käytössä ja **VOLUME** säädettynä.
- Aivan nauhan alussa ja lopussa ei tapahdu nauhoitusta niiden 7 sekunnin aikana, jolloin alku- ja loppunauha kulkee nauhoituspäiden ohi.
- Nauhoitus on sallittua edellyttäen, että ei loukata kolmannen osapuolen yksinoikeuksia tai muita oikeuksia.

NAUHOJEN SUOJAUS TAHATONTA YLIPYYHKIMISTÄ VASTAAN (ks. kuvaa 3)

Jos haluat suojata tietyn kasetin, murra sen vasemmanpuolinen suojus. Nauhoitus ei ole enää mahdollista tälle puolelle. Jos haluat sittemmin kuitenkin nauhoittaa tälle puolelle tai sellaiselle kasetille, jonka suojukset on murrettu, peitä aukot teippipalasella.

VOICE ACT (ACTivation)- äänen aktivointi

VOICE ACT on äänitason anturijärjestelmä, joka sallii nauhoittamisen vain kun mikrofoni vastaanottaa äänen ennalta asetetulla tasolla. **VOLUME**-kiekko toimii *mikrofonin anturin säätimenä*. Jos ääni pysähtyy tai putoaa ennalta asetettua tasoa varten säädetyn äänenvoimakkuuden alapuolelle, nauhoitus keskeytyy estäen näin tyhjän nauhoituksen. Nauhoitus aktivoidaan seuraavin tavoin:

1. Työnnä **VOICE ACT** asentoon **ON** (päällä).

2. Käännä äänevoimakkuussäädintä **VOLUME**:

Vastapäivään – Äänitason herkkyys laskee ja nauhoitetuksi tulee vain mikrofonin lähellä oleva ääni

Myötäpäivään – Äänen herkkyys lisääntyy. Nauhoitus poimii etäiset ja taustan äänet.

Huomautus: *Kun nauhoitus keskeytyy ja käynnistyy automaattisesti ennalta asetetun äänitason mukaisesti, kaistan alku voidaan menettää johtuen nauhoituksen katkaisu- ja käynnistyspisteistä.*

BACKGROUND NOISE SUPPRESSION (BNS)-taustaäänen vaimennus

Kun kysymyksessä on meluisa ympäristö, aktivoi **BNS**-kytkin selkeämmän ja paremmin kuuluvan äänen nauhoituksen saamiseksi. **BNS**-järjestelmä korostaa ihmisäänen taajuusaluetta ja vaimentaa sekä korkeita että matalia taajuuksia, jotka yleensä kantavat melua. Halutessasi voit käyttää **BNS**-säädintä ja **VOICE ACT**-säädintä nauhoituksen aikana.

NAUHOITUKSEN SUORITTAMINEN

1. Avaa kasettiluukku ja aseta kasetti paikalleen (ks. **kuvaa 2**).

2. Paina luukkua kevyesti kasettipesän sulkemiseksi.

3. Säädä säätimet **BNS** ja **VOICE ACT** asentoon **ON /OFF** kyseisen nauhoitustilan mukaiseksi *(ks. edellä olevia kappaleita* **VOICE ACT** *ja* **BNS***).*

- Jos et halua käyttää sisään rakennettua mikrofonia **FLAT MIC**, asenna ulkopuolinen mikrofoni sovittamalla sen 3,5 mm kosketin **MIC**-liittimeen ja kohdista se äänilähdettä kohti. Varmista, että käännät mikrofonin pois laitteesta ulvovan äänen estämiseksi. Heti kun on **FLAT MIC**-mikrofoni on liitetty **MIC** –liittimeen, se ei poimi enää minkäänlaisia ääniä.

Suomi

- Voit valvoa nauhoitusta liittämällä kuulokkeet liittimeen 🎧.

4. Nauhoituksen käynnistämiseksi paina **REC ●**.

- **REC** –merkkivalo syttyy.
- *Voit myös käynnistää nauhoituksen välittömästi toiston aikana. Paina* **REC ●**.

5. Lyhyet keskeytykset saadaan painamalla **PAUSE II**. Tauon päättämiseksi työnnä liukutyönnin takaisin.

6. Nauhoituksen pysäyttämiseksi paina ■, jolloin laitteen toiminta katkaistaan.

- **REC**–merkkivalo sammuu.
- *Nauhan lopussa näppäimet* ◀ *ja* **REC** *vapautetaan automaattisesti ja laitteen toiminta katkaistaan ellei ole aktivoitu taukotoimintoa* **PAUSE II**.

7. Voit tarkistaa nauhoituksen käyttämällä näppäimiä ◀◀ tai ▶▶ (ks. **KASETIN TOISTO**).

YLEISTIETOJA

HOITOTOIMENPITEET (Ks. lukua 4)

- Puhdista nauhapäät kerran kuukaudessa käyttämällä apuna spriihin kostutettua pumpulipuikkoa tai toistamalla puhdistuskasetti.
- Käytä pölyn ja lian pyyhkimiseen pehmeätä, kosteata kangaspalasta. Älä käytä laitteen puhdistamiseen benseeniä tai syövyttäviä aineita.

- Älä altista laitetta tai kasetteja sateelle, kosteudelle, hiekalle tai liialliselle kuumuudelle, esim. jättämällä ne auringonpaisteeseen pysäköityyn autoon.
- Älä käytä C-120-kasetteja.

NOUDATA KUULOKKEIDEN KÄYTÖSSÄ VAROVAISUUTTA

Kuulon suojeleminen: Kuuntele käyttämällä kohtuullista äänenvoimakkuutta. Kovalla äänellä kuuntelu voi vaurioittaa kuuloasi!

Liikenneturvallisuus: Älä käytä kuulokkeita autoa tai polkupyörällä ajaessasi onnettomuuksien välttämiseksi!

YMPÄRISTÖNSUOJELUA KOSKEVA HUOMAUTUS

- Pakkausmateriaali on pidetty mahdollisimman vähäisenä, joten se on helppo erottaa kahdeksi materiaaliksi:- pahviksi ja muoviksi. Noudata näiden pakkausmateriaalien hävityksessä paikallisia määräyksiä.
- Ota selvää paikallisista määräyksistä käytöstä poistetun laitteen kierrättämiseksi.

Tämä tuote on Euroopan unionin asettamien radiohärintää koskevien säännöksien mukainen.

VIANHAKU

Mahdollisen vian ilmetessä tarkista ensin seuraavana mainitut seikat ennen laitteen viemistä korjattavaksi. Jos et pysty ratkaisemaan ongelmaa näitä vihjeitä noudattamalla, ota yhteys myyntiliikkeeseen tai huoltokeskukseen.

VAROITUS:* *Älä missään tapauksessa ryhdy korjaamaan laitetta itse, muuten takuu ei ole voimassa.

ONGELMA

– *MAHDOLLINEN SYY*
- KORJAUSTOIMENPIDE

Ei ääntä/ tehoa

– *Pariston navat asennettu väärin*
- Asenna paristot oikein

– *Tyhjentyneet paristot*
- Vaihda paristot uusiin

– **PAUSE II**-*toiminto on aktivoituna*
- Katkaise **PAUSE II** -toiminto

– *Äänenvoimakkuus on käännetty alas*
- Lisää äänenvoimakkuutta

– *Kuulokkeet ovat kytkettynä, kaiutin vaimennettuna*
- Irrota kuulokkeet

Surinaa virtaverkon adapteria käytettäessä

– *Käytössä oleva adapteri on sopimaton*
- Käytä Philips SBC6650 -adapteria tai muita käyttöön sopivia DC 3V -adaptereita

Heikko ääni/ääni tulee vain yhdeltä kanavalta

– *Kuulokkeiden kosketinta ei ole asennettu kunnolla*
- Asenna kosketin kunnolla

Heikkotasoinen kasetin ääni

– *Nauhapää likainen*
- Puhdista nauhapää (ks. HOITOTOIMENPITEET)

Nauhan toisto liian hidas/ nopea

– *TAPE SPEED –toiminnon asetus väärä*
- Aseta TAPE SPEED ●:aan

Suomi

Mallin numero löytyy laitteen takaosasta ja tuotantonumero paristolokerosta.

Ενδειξη ισχύος

Η ένδειξη ισχύος ανάβει κατά τη διάρκεια της αναπαραγωγής ή της ηχογράφησης, άσχετα από το αν η συσκευή λειτουργεί με μπαταρίες ή με τροφοδοτικό.

- Η ένδειξη ισχύος σβήνει όταν απενεργοποιείται η συσκευή.
- Αν η τάση των μπαταριών είναι χαμηλή, η ένδειξη ισχύος φωτίζεται αμυδρά, και θα πρέπει να αντικατασταθούν οι μπαταρίες.

Μπαταρίες (δεν συμπαραδίδονται)

1. Ανοίξτε το καπάκι της θήκης μπαταριών και τοποθετήστε δύο αλκαλικές μπαταρίες, τύπου R6, UM3 ή AA, με τον ενδεδειγμένο τρόπο.

2. Αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη συσκευή όταν έχουν αδειάσει ή όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για μεγάλο χρονικό διάστημα.

- ***Οι μπαταρίες περιέχουν χημικές ουσίες, γι' αυτό η αποκομιδή τους θα πρέπει να γίνεται με υπεύθυνο τρόπο.***

Τροφοδοτικό ηλεκτρικού δικτύου (δεν συμπαραδίδεται)

1. Η τάση του τροφοδοτικού **3V συνεχούς** ρεύματος πρέπει να αντιστοιχεί στην τοπική τάση δικτύου. Η κεντρική περόνη 1.3 mm του τροφοδοτικού 3.5 mm θα πρέπει να συνδεθεί και στον **αρνητικό πόλο** ⊖.

2. Συνδέστε το τροφοδοτικό στην υποδοχή **DC 3V** ⊖-⊙-⊕ ->+ της συσκευής και στην πρίζα.

3. Το τροφοδοτικό θα πρέπει πάντοτε να αποσυνδέεται όταν δεν χρησιμοποιείται.

ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΑΣΕΤΑΣ

1. Ανοίξτε την υποδοχή της κασέτας και τοποθετήστε μια κασέτα (δείτε εικ. 2).

2. Πιέστε ελαφρά το καπάκι για να κλείσει.

3. Πατήστε ◀ για να ξεκινήσει η αναπαραγωγή.

4. Ρυθμίστε την ένταση με το ρυθμιστικό **VOLUME**.

- Για την αναπαραγωγή μονοφωνικού ήχου από τα ακουστικά, συνδέστε ακουστικά 3.5 mm (κατά προτίμηση του τύπου ≥16 Ω) στην υποδοχή p. Με τον τρόπο αυτό αποσυνδέεται το ενσωματωμένο ηχείο.

5. Για ταχεία περιέλιξη της κασέτας, πατήστε ◀◀ ή ▶▶.

6. Παρακολουθείτε τον μετρητή της κασέτας για να βρείτε το σημείο της κασέτας που θέλετε να ακούσετε. Πατήστε ■ για να σταματήσετε την ταχεία περιέλιξη στο επιλεγμένο σημείο.

- Επίσης, τα πλήκτρα ◀◀ και ▶▶ σας παρέχουν τη δυνατότητα ταχείας περιέλιξης προς τα μπροστά ή πίσω κατά τη διάρκεια της αναπαραγωγής.

Χρησιμοποιώντας τον μετρητή της κασέτας για την εύρεση συγκεκριμένων αποσπασμάτων, κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ◀◀ ή ▶▶ και αφήστε το πλήκτρο μόλις φτάσετε στο απόσπασμα που αναζητείτε. Η αναπαραγωγή της κασέτας θα συνεχιστεί από το σημείο αυτό.

- Για τον μηδενισμό του μετρητή της κασέτας, πατήστε το πλήκτρο **COUNTER RESET**- για χαμηλή ταχύτητα αναπαραγωγής.

7. Μπορείτε επίσης να αλλάξετε τη θέση του ρυθμιστικού **TAPE SPEED** (ταχύτητα αναπαραγωγής) για να βρείτε ή να ακούσετε συγκεκριμένα αποσπάσματα κατά τη διάρκεια της αναπαραγωγής. πάλτε το ρυθμιστικό **TAPE SPEED** στη θέση:

- ✚ για υψηλή ταχύτητα αναπαραγωγής;
- ● για κανονική ταχύτητα αναπαραγωγής;
- ▬ για χαμηλή ταχύτητα αναπαραγωγής.

Μην ξεχνάτε να επαναφέρετε το ρυθμιστικό **TAPE SPEED** *στη θέση ● για την κανονική αναπαραγωγή της κασέτας!*

8. Για σύντομες παύσεις χρησιμοποιείτε τον διακόπτη **PAUSE II**. Για να συνεχίσετε την αναπαραγωγή, επαναφέρετε τον διακόπτη στην αρχική του θέση.

9. Πατήστε ■ για να σταματήσετε την αναπαραγωγή. Η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας.

- *Στο τέλος της κασέτας, το πλήκτρο ◀ επανέρχεται αυτόματα στην αρχική του θέση και η συσκευή σβήνει, εκτός αν έχει ενεργοποιηθεί ο διακόπτης* **PAUSE II**.

Γενικές πληροφορίες σχετικά με την ηχογράφηση

- Η συσκευή αυτή δεν είναι κατάλληλη για την ηχογράφηση κασετών του τύπου CHROME (IEC II) ή METAL (IEC IV)). Για τις ηχογραφήσεις σας θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο κασέτες του τύπου NORMAL στις οποίες δεν έχουν αφαιρεθεί τα γλωσσίδια προστασίας αντιγραφής.
- Η αλλαγή των ρυθμίσεων **VOLUME** και **TAPE SPEED** δεν θα επηρεάσει την τρέχουσα ηχογράφηση, εκτός αν ρυθμίσετε την ένταση (**VOLUME**) ενώ είναι ενεργοποιημένη η λειτουργίας ενεργοποίησης με τη φωνή (**VOICE ACT**).
- Στην αρχή και στο τέλος της κασέτας, όταν περνά η αρχή της ταινίας από τις κεφαλές του κασετοφώνου, δεν πραγματοποιείται εγγραφή επί 7 δευτερόλεπτα.
- Η ηχογράφηση επιτρέπεται καθ' όσον δεν παραβιάζονται τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας ή άλλα δικαιώματα τρίτων.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΚΑΣΕΤΩΝ ΣΑΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΚΟΥΣΙΑ ΑΝΤΙΓΡΑΦΗ (δείτε εικ. 3)

Για να προστατέψτε κάποια κασέτα, απλά σπάστε το αριστερό της γλωσσίδι. Η αντιγραφή αυτής της πλευράς είναι πλέον αδύνατη. Για να αντιγράψετε αυτή την πλευρά ή κάποια κασέτα στην οποία έχουν αφαιρεθεί τα γλωσσίδια, καλύψτε τα σπασμένα γλωσσίδια με κολλητική ταινία.

VOICE ACT (ACTivation) - ενεργοποίηση με τη φωνή

Ο μηχανισμός **VOICE ACT** αποτελείται από έναν αισθητήρα ήχου, ο οποίος παρέχει τη δυνατότητα στη συσκευή να πραγματοποιεί ηχογράφηση μόνο όταν το μικρόφωνο λαμβάνει ήχο σε κάποια προκαθορισμένη ηχητική στάθμη. Για τη ρύθμιση της ευαισθησίας του αισθητήρα ήχου χρησιμοποιείται το ρυθμιστικό **VOLUME**. Η ηχογράφηση διακόπτεται στην περίπτωση κατά την οποία ο ήχος σταματήσει ή πέσει κάτω από την προκαθορισμένη στάθμη. Με τον τρόπο αυτό αποφεύγεται η ηχογράφηση κενών. Για την ενεργοποίηση αυτής της λειτουργίας:

1. Πατήστε το πλήκτρο **VOICE ACT**, φέρνοντάς το στη θέση **ON** (ενεργοποιημένο).

2. Γυρίστε το ρυθμιστικό **VOLUME**:

Προς τα αριστερά – μειώνεται η ηχητική ευαισθησία, με αποτέλεσμα να ηχογραφούνται μόνο ήχοι στην άμεση εγγύτητα του μικροφώνου.

Προς τα δεξιά – αυξάνεται η ηχητική ευαισθησία. Ηχογραφούνται και πιο απόμακροι ήχοι καθώς και ήχοι περιβάλλοντος.

Σημείωση: *Οταν η ηχογράφηση διακόπτεται και επανενεργοποιείται αυτόματα ανάλογα με την προκαθορισμένη στάθμη του ήχου, η αρχή της εγγραφής μπορεί να χαθεί λόγω των σημείων αποκοπής και έναρξης της εγγραφής.*

BACKGROUND NOISE SUPPRESSION (BNS) - καταστολή ήχων περιβάλλοντος

Για την επίτευξη καθαρότερων και περισσότερο ευδιάκριτων ηχογραφήσεων ανθρώπινης φωνής όταν βρίσκεστε σε θορυβώδες περιβάλλον, μπορείτε να ενεργοποιήσετε τον διακόπτη **BNS**. Το σύστημα **BNS** δίνει έμφαση στην περιοχή συχνοτήτων της ανθρώπινης φωνής, ενώ καταστέλλει τις υψηλές και χαμηλές συχνότητες, οι οποίες περιλαμβάνουν συνήθως ήχους περιβάλλοντος. Αν επιθυμείτε, μπορείτε να κάνετε ηχογραφήσεις χρησιμοποιώντας τον διακόπτη **BNS** σε συνδυασμό με τη λειτουργία **VOICE ACT**.

ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΗ ΗΧΟΓΡΑΦΗΣΗΣ

1. Ανοίξτε την υποδοχή της κασέτας και τοποθετήστε μια κασέτα (δείτε **εικ. 2**).

2. Πατήστε ελαφρά το καπάκι για να κλείσει.

3. Ρυθμίστε τους διακόπτες **BNS** και **VOICE ACT** στη θέση **ON / OFF** ώστε να αντιστοιχούν στον επιθυμητό τρόπο λειτουργίας *(δείτε τα παραπάνω κεφάλαια* **VOICE ACT** *και* **BNS***).*

- Αν δεν θέλετε να χρησιμοποιήσετε το ενσωματωμένο μικρόφωνο **FLAT MIC**, εισάγετε το βύσμα 3.5 mm ενός εξωτερικού μικροφώνου στην υποδοχή **MIC**, και έπειτα το στρέφετε προς την κατεύθυνση της πηγής ήχου. Μην στρέφετε το μικρόφωνο προς τη συσκευή, για να αποφύγετε το "σφύριγμα" του ηχείου. Μόλις συνδεθεί ένα μικρόφωνο στην υποδοχή **MIC**, το μικρόφωνο **FLAT MIC** θα παύσει να λαμβάνει ήχους.

- Αν θέλετε να παρακολουθήσετε την ηχογράφηση, συνδέστε ακουστικά στην υποδοχή 🎧.

4. Πατήστε **REC ●** για να ξεκινήσει η εγγραφή.
- Ανάβει η ένδειξη **REC**.
- *Μπορείτε επίσης να ξεκινήσετε την ηχογράφηση αμέσως κατά την αναπαραγωγή, πατώντας* **REC ●**.

5. Για σύντομες παύσεις, χρησιμοποιήστε τον διακόπτη **PAUSE II**. Θα πρέπει να επαναφέρετε τον διακόπτη στην αρχική του θέση για να συνεχίσετε την εγγραφή.

6. Πατήστε ■ για να σταματήσετε την ηχογράφηση. Η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας.
- Σβήνει η ένδειξη **REC**.
- *Στο τέλος της κασέτας, τα πλήκτρα ◀ και* **REC** *επανέρχονται αυτόματα στην αρχική τους θέση και η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας, εκτός αν έχει ενεργοποιηθεί ο διακόπτης* **PAUSE II**.

7. Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ◀◀ ή ▶▶ για να ελέγξετε την ηχογράφησή σας (δείτε **ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΑΣΕΤΑΣ**).

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (δείτε εικ. 4)

- Καθαρίζετε τις κεφαλές του κασετοφώνου μία φορά το μήνα, χρησιμοποιώντας μια μπατονέτα την οποία έχετε υγραίνει με οινόπνευμα, ή παίζοντας μια ειδική κασέτα καθαρισμού.
- Χρησιμοποιείτε ένα μαλακό, υγρό πανί για την αφαίρεση σκόνης και ακαθαρσιών. Μη χρησιμοποιείτε βενζόλιο ή διαβρωτικά για τον καθαρισμό της συσκευής.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή, υγρασία, άμμο ή σε υψηλές θερμοκρασίες, για παράδειγμα μέσα σε αυτοκίνητο παρκαρισμένο στον ήλιο.
- Μη χρησιμοποιείτε κασέτες C-120.

ΠΡΟΣΟΧΗ ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ

Προστασία ακοής: Χρησιμοποιείτε τα ακουστικά σε μέτρια ένταση. Η χρήση ακουστικών σε υψηλή ένταση μπορεί να προξενήσει βλάβη στην ακοή σας.

Οδική ασφάλεια: Μη χρησιμοποιείτε τα ακουστικά όταν παίρνετε μέρος στην κυκλοφορία, διότι υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσετε τροχαίο ατύχημα!

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

- Εχει παραλειφθεί κάθε περιττό υλικό συσκευασίας ώστε να είναι δυνατός ο εύκολος διαχωρισμός σε δύο υλικά: χαρτόνι και πλαστικό. Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς τη διάθεση αυτών των υλικών συσκευασίας.
- Σας παρακαλούμε να ζητήσετε πληροφορίες σχετικά με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς τη διάθεση της παλιάς σας συσκευής για ανακύκλωση.

Η συσκευή αυτή πληροί τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Ενωσης ως προς τις ραδιοπαρεμβολές.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Στην περίπτωση που αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, και πριν πάτε τη συσκευή για επισκευή, ελέγξτε πρώτα τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω. Εάν δεν είστε σε θέση να λύσετε κάποιο πρόβλημα ακολουθώντας αυτές τις συμβουλές, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ***Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θα ακυρωθεί η εγγύησή σας.***

ΠΡΟΒΛΗΜΑ

– *Πιθανή αιτία*
- Λύση

Δεν υπάρχει ήχος / ισχύς

– *Λάθος πολικότητα μπαταριών*
- Τοποθετήστε σωστά τις μπαταρίες

– *Εχουν αδειάσει οι μπαταρίες*
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

– *Εχει ενεργοποιηθεί ο διακόπτης* **PAUSE II**
- Απενεργοποιήστε τον διακόπτη **PAUSE II**

– *Η ένταση έχει ρυθμιστεί πολύ χαμηλά*
- Αυξάνετε την ένταση

– *Εχουν συνδεθεί ακουστικά, γι' αυτό είναι απενεργοποιημένο το ηχείο*
- Αποσυνδέστε τα ηχεία

Υπάρχει βοή όταν χρησιμοποιείται τροφοδοτικό ηλεκτρικού ρεύματος

– *Χρησιμοποιείται ακατάλληλο τροφοδοτικό*
- Χρησιμοποιείτε ένα τροφοδοτικό Philips SBC6650 ή κάποιο άλλο εγκεκριμένο τροφοδοτικό συνεχούς ρεύματος 3V

Κακή ποιότητα ήχου / ήχος μόνο από ένα κανάλι

– *Δεν έχει εισαχθεί τελείως το βύσμα των ακουστικών*
- Εισάγετε τελείως το βύσμα

Κακή ποιότητα ήχου κασέτας

– *Είναι λερωμένες οι κεφαλές του κασετοφώνου*
- Καθαρίστε τις κεφαλές (δείτε ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ)

Πολύ αργή / γρήγορη αναπαραγωγή της κασέτας

– *Λάθος ρύθμιση του διακόπτη TAPE SPEED*
- Ρυθμίστε τον διακόπτη TAPE SPEED στη θέση ●

Ο αριθμός μοντέλου βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής, και ο αριθμός παραγωγής μέσα στη θήκη των μπαταριών.

AQ 6345 Memo Recorder

Meet Philips at the internet: http://www.philips.com

Printed in Hong Kong

TCtext/RM/9944